National Library
Bibliothèque Nationale
DEC 15 1981
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

B101/10/27/15-R

加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

The Capital Chinese News
P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3

CANADA POST / POSTES CANADA — POSTAGE PAID / PORT PAYÉ — SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE — 5151 OTTAWA

to: NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
K1A 0N4
OTTAWA, ONT.

1981年12月1日 VOL. 5 NO. 12 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第5卷 第12期 第1版

修憲終於達成協議

自十一月一日起在渥太華舉行的「緊急的修憲談判」之中，杜魯多總理終於和十省中的九省省長達成修憲協議，並於十一月五日共同簽署文件，唯有魁北克省長拒絕簽署。

這次會議的結果，有點出人意表。會前總理一再表示，這次會議將是最後談判，不能使大家達成協議，也會召開國會，通過法案，然後單方面向英國要求修憲。反對修憲的八省省長態度表現也相當強硬，似無妥協跡象。幸賴安省省長DAVIS——總理的兩位盟友之一（另一位是紐B省長）在雙方之間奔走，多加游說，在雙方僵持不下之際DAVIS又主動表示，安省將放棄對憲章的否決權，其他省長於是相繼表示願意妥協，最後除魁省外，人權法案方面讓步，修憲協議終於達成，協議要點有三：

(1)憲法歸家，大家一致同意把「英屬北美法令」（BRITISH NORTH AMERICA ACT）從英國帶回來，使成為加拿大自行的憲法。

(2)修改憲章法則，根據以前亞溫哥華議決的修憲方案為原則，即，需要中央政府和七個省代表加拿大人口一半以上同意，方能修改憲法。

(3)關於民權法案，大家同意總理的「人權」法案經修改後，立刻由英國國會在加拿大收回憲法以前，加入「英屬北美法令」，此後沒有政府能修改自取消或違背「民權」法案。

新的修憲草案於廿八日在國會中提出討論，二十四日展開辯論，預計可以順利通過，然後送呈英國國會。

唯一拒絕支持修憲的魁北克省長在會議中曾憤怒表示協議出賣了魁省利益，會後並誓言將與中央政府對抗到底。必要時可能尋求獨立之途，他的PARTI QUEBECOIS一向未忘情獨立，預計他會利用這個時機散播魁省的分離情緒。

另外，新修憲草案引起婦女團體及印第安人的強烈抗議。自去年杜魯多總理提出修憲以來，婦女團體及印第安人便以集會、請願、遊行等方式，爭取權力。印第安人更遠赴英國國會示威抗議，這次協議又刪除了原來保護土著權益及婦女平等權的條文，就加深其不滿，國會議員也支持他們，中央政府乃再度與各省省長協商，十一月二十四日各省省長終於同意將婦女平等權及保護土著權益的條文加入憲章，不過許多印地安人和女權運動者仍表不滿，他們希望有更明確的條文來保障其利益。

加拿大的財政預算

綜合報導

加拿大財政部長麥卡根於十一月十二日提出了新的財政預算案。整個預算案分支出和收入兩部份，支出部份包括各種津貼、補助、社會福利計劃、國防費用等等。國家的財政收入包括發行貨幣、公營企業利潤等，但最重要的是徵收所得稅，新的稅收辦法有重新分配國家財富的作用，將影響到整個國家的經濟發展，同時也是對每個國民的生計有直接關係的。

下列幾項是與一般人比較有切身關係的預算案要點，詳情可向有關部門詢問。

※ 如果房屋的按揭供款額超過家庭的總收入（未扣稅）百分之三十，政府將向銀行保證將部份供款延期至一年後才清還。如果一年後的利率降低的話，這樣便可以減少按揭的負擔。

※ 僱主與僱員的失業金供款將從每一百元的一元八角減至一元六角半。

※ 僱主給僱員的福利如牙醫保險、健康保險、免費旅行、房屋補助等將要納所得稅。

※ 儲款貸退休儲蓄金的利息將不能豁免繳稅。

※ 供養非加居住親屬的免稅條例將只限於配偶和子女。

※ 一對夫婦只能把一個房子當成主要居所，如賣了出去可免繳增利稅。

政府希望在新預算案全面實行以後將可增加稅收達十四億元。政府的超支將會從本年的一百三十億元減至一百零五十億元，麥卡根特別強調，這個預算案的觀點是公平對待各階層人士。過去收入較高的人可以利用徵稅條文的漏洞來免稅，現在這些漏洞將被堵塞。估計大約一百一十萬較低收入的人將少付稅而大約七十九萬五千高收入的人將要多付稅。看來這「取富濟貧」的措施也並不十分有效，[illegible]，但在其他方面對高收入者卻反而有利。[illegible]不久之後將會出現。

預算案公佈之後，不滿、失望和反對之聲到處可聞。尤其在解決高利息、高按揭、高失業率方面，許多人都認為做得不夠。在十一月廿一日加拿大勞工議會組織集會及渥太華示威，就有近萬人參加，是加拿大有史以來在國會山最大的一次示威。

據報導加拿大各大銀行去年的獲利普遍都比往年增加了百份之六十以上，財政部長和各大銀行[illegible]，與他們在表與制止通貨膨脹方面多做一點，但都不得要領。其實在這自由競爭的社會，如果有人會自願少賺一些錢的話，那可是怪事。政府的預算年年都是赤字，所謂「巧婦難為無米之炊」，[illegible]，終歸要大失所望。這次的預算案被說成是「不能起什麼作用」的預算案已證明了這一點。

加華文化杯籃球賽 本報奪魁

（本報訊）由平福會加京分會主辦，香港專房、勝與總裁公司及加京華報聯合贊助之第二屆加華文化杯籃球邀請賽，已於十一月廿八日假域堂民學院之體育館舉行。經過連續十二個小時的緊張賽程，比賽結果如下：

冠軍：加京華報
亞軍：渥太華大學華聯隊
季軍：西群、
加爾頓大學

此次邀請賽共有六隊參加，初賽時分為甲、乙兩組行組內循環賽，甲組包括西群、加爾頓大學及加京華報，乙組包括渥太華大學、馬偉豪及雅閣學院。每組前兩名晉入複賽，優勝者再行決賽爭奪冠、亞軍。

比賽自上午十時開始，至該晚十時結束。多數球隊雖然於一天內比賽多至四場，但隊員們仍精神飽滿，充滿活力，足見加京華人對籃球運動的熱愛及平日練習有素。

本次比賽，參加隊數比去年為少，但各隊均屬精英之選，加以新手輩出，陣容極為堅強，比起來，勢均力敵，戰況空前激烈，為多年來所僅見。（圖見是24版）

本報籃球隊健兒群像。

後排：林達陸(2)、郭 輝(5)、黃智光(3)、趙之祺(6)
郭瑞明(教練)、陶金松(10)、陳煌湖(7)。
前排：陳奕儀(11)、許金生(0)、周啟明(9)、羅雄南(8)
周啟智(4)、黃智強(1)、譚鎮邦(14)(缺席)。

奪得「錦標」歸

編者的話

十一月份可說是加拿大的「多事之秋」，首先是月初舉行的全國省長討論修憲問題的會議，接着是執政黨發表的明年度財政預算，關於這兩件影響國家根本與國民生計的大事，有的人贊成，有的人進行抗議，[illegible]，餘波仍在激盪着。

十一月份對在加華人更是值得紀念的月份，[illegible]在CBC電視台播映了「金山」——加拿大華人移民史。看了該片後，不少人一定感慨萬千，[illegible]。如果讀者中有錯過機會未看到「金山」片者，可向打聽一下朋友中是否有錄影留存者，如果仍無法看到，渥太華讀者可與本報聯絡，本報將設法代為安排。

本報「讀者來函」欄開始公開，[illegible]，不論讀者有任何意見或感受到任何不平，本報將竭誠為之披露。

本報歡迎投稿，[illegible]，不致支離破碎，有數篇[illegible]，因此，有時來稿，不得不忍痛延期刊登，特此致歉。

社論

我們對修憲的看法

十一月五日杜魯多總理和九省省長共同簽署了一項具有歷史性的文件——修憲協議，長達五十四年的憲法之爭終於結束了。

對加拿大而言，這是一個值得慶祝的大事。憲法是一個國家根本大法，它表達了人民的意志，象徵國家在司法上的主權。加拿大做為一個獨立自主的國家已有一百一十四年，但自己的憲法卻來自英國國會，憲法的修改或廢除權力掌握在他國手中，這個歷史包袱——殖民地主義遺留下來的尾巴早該去除的。早於一九二七年，聯邦政府已提出「憲法回歸」的議案，可是各省為了自身的私利和對在資源、權力等各方面的分配爭吵不休，雖經過無數次的談判還是沒有結果。這次聯邦和各省省長在修憲談判中或多或少做了妥協，這表示當政者均能在國家利益的前提下相互合作，團結一致。唯一遺憾的是魁北克省拒絕簽署，但願聯邦政府能再設法與之協商，以取得其諒解，使加拿大成為真正統一融洽的大家庭。

做為華裔加拿大人，我們基本上支持人權憲章的精神。加拿大是個民主、自由的國家，在理論上每個人均享有自由、平等的權利。如今政府能加以重視，把人民不可侵犯的基本權利和自由寫進憲法，使該國家的每一成員均能得到法律的保障，這是人民的福祉。不過權利及自由憲章的一些條文並非盡善盡美，例如憲章並沒有確認加國是多元文化的國家，它只承認的僅有英裔和法裔的語文和教育的合法權益，身為非英、法裔的少數民族的一分子，並不無遺憾。事實上我們在修憲爭論之際應該挺身而出，表達自己的意見，爭取應得的權力。這次印地安人和婦女團體的抗議是個很好的例子，他們自始至終一直很積極活動，到英請願，遊行，抗議之聲遍達全國，於是受到當政者的關注，甚至協議達成後，總理還得再度與各省省長協商，把保護其權益的條文加進憲法。

不過，在理論上憲法雖屬至高無上，但付諸實行時，其條文的詮釋可能因時、因地、因人而異。故有人說，一部好的憲法可能祗是紙上談兵而已，並非萬無一失的保障，對我們權利最好的保障還是我們的政治實踐，權利得用實際行動去爭取。總之我們平素得對加國的政治關心，投身社會，積極參與，對我們應得的權力要盡力爭取，另一方面我們更需加強自身實力，在經濟、政治、社會各界嶄露頭角，投入這個社會的主流，造成不可忽視的力量，這才是對我們華人的最佳保障。

論壇

從「金山」談起

王桂老

「我來了，
我看到了，
我被征服了！」

很肯定的，古羅馬凱撒大帝的這幾句豪語不是一百多年前移民來加拿大的華人的寫照。相反的，對於那些為建設加拿大而貢獻畢生努力，甚至生命的華裔先民們，卻是：

「我來了，
我受到歧視了，
我而苦的滋味去了！」

一九八一年十一月十一日，對所有加拿大人，尤其是所有在加華人，是深有意義的日子，因為在這天晚上，由CBC電視台為大家播放了一段加拿大人們圖期間內重要歷史——一部九十分鐘長的「金山」，華人移民加拿大的血淚史（THE GOLDEN MOUNTAIN：THE CHINESE IN CANADA），使先民們的後代以及後期移民來加的我們知道，目前我們在加拿大的法律上能享有第一等國民的待遇，乃是先民們刻苦、容忍以及犧牲性命所換來的。

「金山」片的攝製乃由WILLIAM WHITEHEAD任編劇，TERRENCE MACARTNEY-FILGATE任製片，導演兼攝影師。該劇製作技術除給專家們大加評外，FILGATE氏這種敢實報導自己國家之「恥辱」（見十一月廿日地球郵報RICK GROEN君之THE SHAME OVERPOWERS THE TALE以及九日公民報AUDREY M. ASHLEY君之FILM-MAKER EXPOSES SHAMEFUL HISTORY諸文）的魄力，以及CBC為之播映的義舉，使我們感到非常敬佩，這也正是自由民主政體所可貴的地方。正值加拿大政府決意修訂獨立自主的憲法及增添人權與自由憲章的當兒，「金山」的放映尤其具有重大的意義。

「金山」是一部充滿血和淚的移民史，故事開始於1858年，一群年青的中國人為了求生存，拋棄了自己的故鄉，離開了心愛的妻子兒女，抱著遠大的希望，單身來到加拿大西海岸「淘金」，希望發些「橫財」以使自己的家人不再掙扎於飢餓的邊緣。當淘金無著，發財美夢幻滅之時，他們不得不另謀生計，當時他們所能找到的只有當地人不願做的礦工及鐵路工人等工作，而且得到同工不同酬的待遇，工作時間比當地人長，工資反而比當地人低（當地人每人每天得一元七角五分，華工僅得一元）。於修築CPR穿越洛磯山區的一段鐵路期間，真是步步驚險，尺尺血肉——每築鐵路一哩，要有四人以上付出寶貴的生命，若非能不怕吃苦耐勞，死也都不退華裔好漢，他們終於任勞任怨，完成了艱巨的鋪路任務，使加拿大東西貫通，聯為一體。出乎意料的是，這些促進加拿大統一的「功臣」所得到的報酬竟是歧視與虐待，而過著非人所能忍受的生活，而且還要支付加拿大政府對中國移民所加的數目巨大的「人頭稅」。誰不愛家庭團聚？誰不愛妻子兒女？但1923年至1946年間加拿大的排華政策剝奪了華人們的妻子兒女們來加團聚的權利，使許多男性華工們孤獨寡居，了却殘生。

來加華人命運的轉捩點是二次世界大戰，為了全面改善華人為第二等公民的身份，有些華人志願從軍，投效了加拿大軍隊（當然，不少單位拒收華人），派去東南亞戰區作敵後工作，冒險犯難，以「使」……加拿大的「鐵」。總算「上天不負有

楓葉男女美髮廳
（多米西亞竹貨店舊址）

本號
最新男女髮型設計
由陳秀芳女士親自主理
開張以來承蒙光顧
倍致特別敬謝

新開張大優待
男女電髮
男女洗頭剪髮吹風
洗頭恤髮
單剪髮
男界理髮

營業時間：上午九時至下午六時

565 Somerset St West
☎233-1641

華成雜貨
Wah Shing Store
835 Somerset St. W., Ottawa ☎ 232-6100

現已營業
中國食品
海味乾貨
罐頭醬料
新鮮豆腐
四時鮮菜
瓷器碗碟
中國藥品
參茸補品
價錢公道
選購成方便
歡迎光顧

加京華報訂閱單
N.C.C.C. News — Subscription Form
訂閱費用每2年加幣5元，歡迎樂捐
Suggested Fee $5.00 for 2 year

姓名：（英文）＿＿＿＿＿＿（中文）＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

請寄：　　　　　郵政區號：＿＿＿＿＿

N.C.C.C. Newsletter
P.O. Box 5021, Stn. F,
Ottawa Ont. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

The Capital Chinese News　加京華報

President　Luan Lee
Vice-President　K.W. Wu
Secretary　Shane Hsu
Treasurer　Arthur Tan

Editorial Committee
Luan Lee, Shane Hsu, Fay Wong

Business Division
K.W. Wu, K.L. Cheung, Fay Wong

Graphic/Layout
Luan Lee, Begum Cheng

Published by The Capital Chinese News which is a non-profit organization and published every 1st week of the month.
For advertisement, please call:
820-3370 or 745-5138
Deadline of Ads./Articles: 20th of each month
Office Telephone No.: 728-2456

政府註冊非牟利機構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：林小英
副主席：吳經萬
秘書：許金生
財政：曹國亭
編輯部：林小英　許金生　黃飛燕
業務部：吳經萬　張國良　黃飛燕
設計部：林小英　鄭美金
刊登廣告請電：820—3370
廣告及文章截止日期：每月廿日

心人」，由於華人在軍隊中朝夕……
人爲伍，使加拿大人漸漸對華人……
，由於華人在加拿大軍隊中的……
加拿大才逐漸對華人另眼看待……
遲至1949年，卑詩省及……
華人以選舉權。

這次「金山」的播映，相信……
錯過了觀看的機會，不過，不少……
錄影保存，希望有此錄影帶的人……
之善加應用，於朋友和學校社團……
介紹多放映，甚至可借給中文學……
給歷史事的高年級生看，使他……
知曉先民的這段可歌可泣的移民……
更珍惜現在所得到的自由與幸福……

當我們看到「金山」片中先民……
視，虐待時，不少人一定懷疑……
不回歸故國？我想，他們並不……
，而是，就像片中所說的，回去……
也好不了多少，因爲當時滿清政……
能，對內壓榨百姓，對外拱手……
的堅甲利兵，弄的割地賠款、民……
人命如草芥，國家無尊嚴，已面……
絕的邊緣。如果他們回歸故里，……
反」外，恐怕只有餓死一途。再……
人有一種令人不敢恭維的舊觀念……
子。昔日，北方人「闖關東」有一……
窮不歸，富不歸」的說法；粵粵……
去「舊金山」或「東京」……
何必回鄉過苦日子？來加拿大……
了有這種面子問題在作祟，寧可……
受欺凌，忍氣吞聲，而不願返鄉……

另一個問題是，先民們何以……
吞聲，不起而反抗當地人呢？這……
想有兩個解釋：第一，中國人被……
壓迫了數千年，逆來順受已成了……
，第二，他們若想保命，只有……
因爲當時加拿大國會已同意了「……
政策，當然並沒有……的政策……
權已經完成將而無視除價值的華……
弱國的國民，住在人家的國家……
的起來反抗，正好給了加拿大排……
華製造」的藉口，如果因而稍……

LUNA Tours
本公司組織
每月有團出發……
路線包括全國……
①東北 沈陽……
②西北 新疆……
③西南 昆明……
④西部 西安……
⑤中部 長江……
⑥東部 上海……
每團都到北京……
5个至7个……
最低價格……
其他吃住……
歡迎詢問……
本公司亦代理……
Special fares to……

之人士。由於華人在軍隊中與加拿大人為伍，使加拿大人漸漸對華人有所瞭解，而於華人在加拿大軍隊中的優異貢獻，加拿大才漸漸對華人另眼看待。然而，仍要遲至1949年，卑詩省及薩省才授予華人以選舉權。

這次「金山」的播映，相信有許多人錯過了觀看的機會，不過，不少人已將之錄影保存。希望有此錄影帶的人士要將之善加應用，於所在社團或社團集會的場合多多放映，甚至或送給中文學校，放映給較年輕的青年學生看，使年輕的一代於知曉先民們這段可歌可泣的移民史之餘，更珍惜現在所得到的自由與幸福。

當我們看到「金山」片中先民們遭受歧視、虐待時，不少人一定懷疑為什麼他們不回歸故國？我想，他們並不是不想回去，而是，就像片中所說的，回去的話情況也好不了多少。因為當時滿清政府腐敗無能，對內專權貪污自肥，對外抵不住列強的堅甲利兵，弄的割地賠款，民窮財盡，人命如草芥。國家政局混亂，已面臨亡國滅種的邊緣。如果他們回歸故里，除了「造反」外，恐怕只有餓死一途。再者，中國人有一種令人不敢恭維的舊觀念——愛面子。許多出洋的人有一種「窮不歸，富不歸」的說法，混的不好則回去「無顏見江東父老」，混的好的話，又何必回鄉遭苦呢？來加華人大概也免不了有這種面子問題在作祟，寧可在外國受欺凌、忍氣吞聲，也不願回鄉丟臉。

另一個問題是，先民們何以老是忍氣吞聲，不起而反抗當地人呢？這個問題我想有兩種解釋，第一，中國人教導謙讓禮儀近了數千年，逆來順受已成了傳統習性，第二、他們若想保命，只有容忍下去，因為當時加拿大國會已通過了「[illegible]」，而於經濟上與社會上的政策，正如[illegible]排斥已經完成跨海而來的華人，對為剝削的階層，在在人家的國家，縱使真要起來反抗，正好給了加拿大將他們「趕盡殺絕」的藉口；如果，加上繼續下去了他們的生命，款到無能的滿清政府也不會為他們興師問罪的。

我深深感到自己的幸運，現在能在加拿大過著自由民主的生活，享受著先民們爭取了八、九十年才得到的選舉權。如果不幸我早出生數十年，自己恐怕也免不了遭受先民們的同一命運，懷著滿腹的辛酸，拖著腐敗的滿清政府「賜」給的豬尾巴辮子，在加拿大西部賣命、鑿山鋪路，說不定什麼時候被半天飛來的一塊石頭打的頭破血流，或者不慎滑到山谷中與草木同朽了。

俗語說：「弱國無外交」。弱國豈但無外交，就連它移居外國的子民也直不起腰來，他們的性命也不值錢。祖國的強大對在外地的子民是有莫大影響的，假如當時滿清政府不是那樣腐敗無能，這批來加的先民就不定會受到不同的待遇。所以，一個統一的，與外國維持良好關係的強大中國，是海外華人一向所盼望企求的。

不用說一百年前，就是廿世紀末期的今天，仍有不少未曾離開國土一步的中國人對美國及加拿大懷有錯覺，充滿幻想，以為北美洲是人間天堂，一切應有盡有，取之不盡，用之不竭。假如「金山」片能配以華語配音在中國放映，該是一件極有意義的事，使那些不了解的中國人瞭解一下華人在海外的辛酸史，使那些打算移民來加拿大的人心理上預先有所準備，免得來時懷著太大的期望，來到這裡才發現爬的越高跌的越重，而大失所望。

加拿大是個重視「個人」的存在，講求工作效率，崇尚自由競爭的國家，不但商業界鼓勵自由競爭，就是一般人的謀事，求職也離不開自由競爭的法則。在這裡，人們口頭上不講甚「為國家、為民族」的高論，只知道想要得到某種報酬，必須供獻某種勞力，付出某種代價以及做好自己本份的工作。正因為人人能守住自己的崗位，人人能做好本份的工作，社會才得以繁榮，國家才得以富強。

我認為在加拿大最可貴的地方是職業無高低，身份無貴賤，只要你靠自己的雙手，流自己的血汗，以正正當當的方式賺錢謀生，你就是個頂天立地的人，你就受到社會的尊重。只要你有適合當地需要的一技之長，只要你有目標，肯苦幹，假以時日，倒也不難小有所成。

雖然華人在加拿大還未完全得到應得的尊重，但許多加拿大人已深深感到他們以前對待鐵路華工的態度是加拿大歷史上的恥辱大事。除了報章（見前文提到的兩篇文章）上的公開評論外，聽說於「金山」播映後次日，有數位年老的加拿大人曾打電話給中國大使館，承認「金山」所述屬實，加拿大對華工的確是以怨報德，因而對華人欠下了永遠無法償還的債，而且在電話中泣不成聲，嗚咽不能成聲。

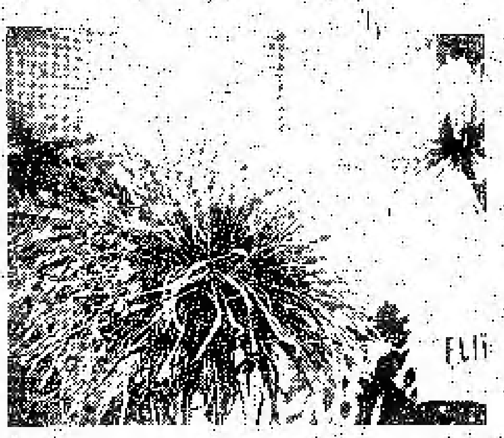
在移加華人的奮鬥史上，這次「金山」的播映，是繼W5事件後又一個重要的里程碑，華人已由忍氣吞聲的時代進入了抗議申訴的時代了。雖然在法律上我們是第一等公民，但距離著要所有加拿大人對我們「心悅誠服」的地步還有一段距離，我們還要加倍努力，自尊自重，不亢不卑，放棄樂於做客的心理，以加拿大為自己的國家，多多參與政治以及社區活動，和各民族結成一體。

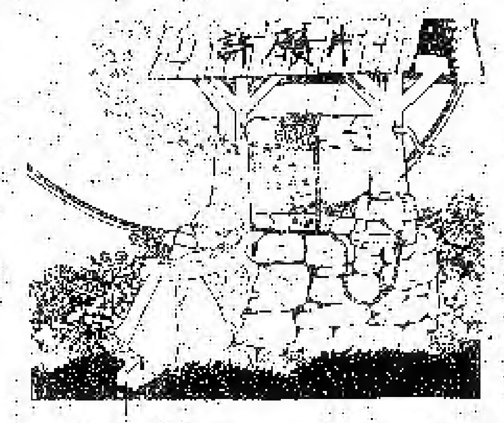
「上帝給你個酸檸檬，你要把它變成一杯可口的檸檬汁」。不少新近由中國來加的移民可能還在嘗受「酸檸檬」的滋味，記住，當你遇到挫折，當你碰到困難的時候，不要氣餒，不要灰心，想一想當年那批堅苦卓絕的華工們，你自然會產生無比的勇氣與毅力。

在緬懷先民們當初築路艱辛，選擇加拿大為安居樂業之餘，我們更應當發揚光大，使華人在此落地生根，使中華民族在加拿大的多元文化中放出燦爛的光輝，這樣，才不至辜負先民們的期望，才不至讓先人們的血汗白流。

一九八一年十一月十五日

菊花節





陸南旅行社 IATA

Luna Travel Service

377B Somerset St. W. Ottawa, Canada, K2P 0K1
Phone (613) 235-6783

本公司組織 1982年中国旅行團

每月有團出發 行程多價格低
路线包括全国六大地區

①东北 沈陽、長春等地
②西北 新疆、敦煌等地
③西南 昆明、桂林等地
④西部 西安等地
⑤中部 長江、重慶、武漢等地
⑥东部 上海、蘇州、杭州等地

CHINA TOURS
MONTHLY DEPARTURES

每團都到北京及廣州，在中国遊覽15至19天，5个至7个中国城市

最低價格$2690 包括從西海岸起飛來回机票及其他吃住行費用

欢迎詢问詳情

本公司亦代理 港台星馬特價票
Special fares to Singapore, Malaysia, Hong Kong, Taiwan, etc.

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師 周馮蓮波駐診
全日診症
請電話預約

上海酒樓

Shanghai

TAVERN RESTAURANT
651 Somerset St., W.
TEL: 233-4001

Free Parking

正宗粵菜
豪華筵席
晚飯宵夜
地方雅潔
招呼週到
欢迎惠顧

中國女作家丁玲訪加

[illegible]

中國近代名女作家丁玲最近應加拿大議會(CANADA COUNCIL)和詩人GARY GEDDES (CONCORDIA 大學教授)的邀請，來加拿大訪問演講。11月23—24日在蒙特利爾，25—26日在渥太華，其它城市包括多倫多和溫哥華，然後再上美國。隨行的有她的丈夫陳明，與在維多利亞市的劉教仁教授。

丁玲現任中國作家協會的副主席，早年參加過左翼作家聯盟，是近代中國傑出的作家。她的名著有「太陽照在桑乾河上」。在渥太華她出席了卡爾頓大學英文系主辦的講座。她雖已七十八歲，但精神健旺，演講歷時兩個鐘頭，毫無倦容。

該講座主題是「當代的中國作家」，但丁玲則集中在自己的經驗作為例子。她說她當時自己參加寫作和共產黨是受環境所迫的，但她認為是對的，因為她在那時共產黨是唯一可以救國的組織。她出生于湖南的舊式家庭，在這個封建的環境內，很自然地產生了反抗的意識和性格，所以五四運動一開始，就立刻接受過來，這就在[illegible]參加了[illegible]斯組織的[illegible]，後來也參加了魯迅的左翼作家聯盟。她的第一任丈夫[illegible]給國民黨槍殺，她就面臨嚴重選擇，寫風花雪月或文學味的文章，還是要寫有政治性的文章，她終於選擇了後者，並去了延安作為一個文化戰士。

丁玲認為文章沒有政治性就沒有存在價值。她舉了沈從文為例，他一生只注重文字的優美和文學的質量，[illegible]到現在已無文可寫了。去年就寫了一部關于清朝服裝的書。丁玲雖然一直是為了政治寫作的，但她在政治上並沒有得到欣賞。1957年因她在1942年寫的「三八節有感」一文，而被劃成右派，受到了冷落，但也因這篇文而使她更成名。該文是批評在延安時一些老幹部拋棄糟糠妻子，而另娶高級知識婦女。丁女士在會上說，雖然在政治上她是被害者，但不少青年人都支持她的意見。這使她感到很安慰。去北大荒是她自己的要求，她認為寫作並不重要，作為一個黨員是應該多接近[illegible]。

她又提到她在文化大革命的悲慘遭遇，同時也比較了中外的「自由」觀念。從她的談話中，她在政治的立場始終是堅定，她深信文字離不開政治性和反映現實，要有中[illegible]的[illegible]

丁玲近照

種族關係專欄

種族關係顧問委員會進展報告

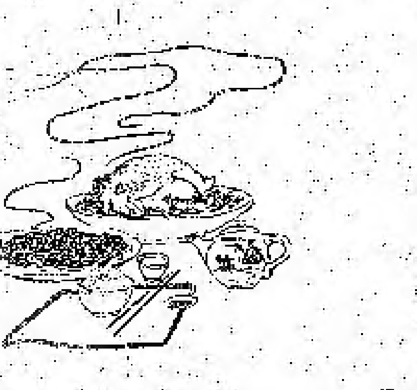
陳潔瑛

由十二個少數民族社團的代表組成的種族關係和歧視顧問委員會已于一九八一年十一月十三—十五日在渥太華開了第二次會議，繼續研討用法律行動來改善加拿大各族間的關係和控制歧視行動。

全加華人協進會聯同阿拉伯，黑裔，印裔，日裔，猶太教徒，韓裔，土著印第安人，回教徒，巴基斯坦裔和錫克教徒，向多元文化部提供了對下列有關的主要問題的簡報：極端組織，公平僱人，宗教自由，教育與傳訊，刑事法制，肯定行動節目，移民和憲法。國務部將把這份簡報呈交給法律和人權專家審核，他們的結論將于明年春天舉辦的座談會上公開討論。

顧問委員會認為假使該份的建議被採納的話，祇不過是一個開端而已，還需要各少數民族的努力去說服政府採取行動。所以顧問委員會同意在未開座談會前再聚會一次，來檢討法律解決的建議，和以後經常開會來視察所有被接納的議決是否實行。

Pharmacie
International Drug Mart
I·D·A
797 Somerset St., W. (at Booth), Ottawa, Ontario K1R 6R3
☎ (613) 236-2307 — Delivery Service
精配藥方　價錢公道
近唐人街　送藥服務

明宮酒家
礼聘香港名廚主理
推車美點　加添點心
巧製北京填鴨
炸子鷄　中式牛柳
地方雅潔
招呼週到
泊車方便
歡迎惠顧

1355 Bank St.　☎ 523-1301

MYERS
CHEV • OLDS • CADILLAC LTD.
1200 Baseline Road
Ottawa, Ontario
電話 225-1260
渥太華 最大的雪佛蘭
奧士無比，卡迪力代理
大小貨車，各種舊車
買車或租賃，歡迎光臨
參觀試車。
特價優待僑胞

WILLIAM FU
符永漢
最佳營業代表

John Chow
Sales Representative
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 733-4000
Campanale
REAL ESTATE LTD. REALTOR
278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4
地產樓房　生意買賣　服務忠誠
物業估價　按揭貸款　快捷妥當
★西區小型餐室，租平，生意好，叫價$38,900
★唐人街商業樓宇，適合任何用途，詳情請電
★南區住宅兩層三房，地庫裝好，叫價$126,000
★中區美容院，裝備齊全，東主另謀別業，$15,000
★西區豪華住宅，全磚新層二廳二房，四年新10年分期，叫價$109,000
★唐人街店舖出租，約一千四百平方呎，月租$800.00

1981年12月

讀[illegible]

編輯先生：

我是一名外國學生，來[illegible]
聽了某人說「一句：「[illegible]
」心中充滿了憤憤不平之氣[illegible]
學說加學費，雖文筆拙劣，[illegible]
在貴報借一地方，一洩這不[illegible]
說某人所說的不平，是因他[illegible]
不回來的錢，却被人訴了光[illegible]
，心中甚是不憤。但是這[illegible]
却是別人只要六十五分，我[illegible]
，別人不用TOEFL，我們[illegible]
別人可找Part time作零[illegible]
盡了家中的餘錢，我等並非[illegible]
非擾亂公安，只為能減輕家[illegible]
安心讀書，不管是「我負人[illegible]
人負我」，只求不負自己對[illegible]
己，亦別忘了加拿三千五，[illegible]
養活一家老少了。當然，當[illegible]
本主義的世界，一切是錢字[illegible]
為教育而教育，誰願不計成[illegible]
代，今已是為(你有)錢而[illegible]
(最少)成本去培育下一代[illegible]
，仍有人付得起，但如明年[illegible]
功，所省的是[illegible]
國加外國學生學費後，[illegible]
因本地人要一千，我們却[illegible]
人会得出的太少，何況是外[illegible]
被迫停學的又不知有多少了[illegible]
來自何方，都是自己的地方[illegible]
萬里到來此求學，誰說離家[illegible]
來此讀書是件好受之事，[illegible]
人，遠離留難，一定[illegible]
，我恨我故國不夠強大，[illegible]
一等良民，却是二等公民[illegible]
女皇，我交亦納稅，[illegible]
本應是我們說的，[illegible]

TRA[illegible]
COMPL[illegible]
294[illegible]
東[illegible]
旅行社
公幹
旅行
信用卓著，

我們的待客[illegible]
真誠[illegible]
在 您未來的[illegible]
歡迎詢問[illegible]

讀者來信

編輯先生：

我是一名外國學生，來加求學。日前聽了某人說了一句：「It's not fair」，心中充滿了憤慨不平之氣，加上近日大學說加學費，縱文筆貝差，貽人笑，亦欲在貴報借一地方，一瀉這不平之氣。首先說某人所說的不平，是因他們付了一筆收不回來的錢，卻被人搶了去，佔了「便宜」，心中然是不憤。但是這所謂「便宜」卻是別人只要六十五分，我們卻要八十分，別人不用TOEFL，我們要五百八十，別人可找Part-time作零用，我們卻吃盡了家中的錢糧。我等並非為非作歹，亦非擾亂公安，只為能減輕家中負擔，好能安心讀書，不管是「我負人人」或是「人人負我」，只求不負自己對將來的抱負而已。談到這了加費二十五，在今時可用來養活一家老少了。當然，當今之世，是資本主義的世界，一切以錢字當頭。誰說是為教育而教育，誰願不計成本的培育下一代，今已是為（外何）錢而施教育，計算（最少）成本去培育下一代。不過，加五，仍有人付得起，但如明年入學加學費成功，那皆真的是「趕盡殺絕」，將為繼英國加外國學生學費後，最成功的一次。只因本加入學下降，我們隨着要六下，本地人拿得起的少，何況是外國學生！到時被迫中途退學的又不知有多少了。我等不論是來自何方，都是自己的地方沒有，而千里迢迢的來此求學。誰說離家園，別父母，來此讀書是件好受之事，又何苦要凍此逃人，這麼留難，一定要把我們驅逐於門外，我恨我故國不夠強大，恨我生於香港，一等良民，卻是二等公民，亦恨我母非英女皇，我父非船王。It's not fair，本應是我們說的。願我等都不是被恨聲明加拿大，多說無益，努力吧，外國學生們，希望我們將來都能出頭，同心合力再創一個真正平權的世界，以今天之不平，為明天之戒。明天是我們的，我們等着瞧吧！

敬祝

編安

留學生上

1981年某月某日

編輯先生：

俗語說：「十個男人九個痔」，這句話雖然言過其實，但從我直接或間接認識的人中，患痔瘡者的確大有人在，可見這種病的普遍性。雖然這種病不致有性命的危險，但個中苦況不足為外人道也。

西醫對於這種病患，唯一方法是住院施割除手術，住院時間一般在一星期左右，並且要忍受非常痛苦，對於工作或家務的人們，不大方便而且心存恐懼，有些人更擔心未必能夠根絕。

中醫和西醫對治療痔瘡有用敷藥法和扎結法等等各樣，但結果怎樣沒有得到醫學權威的証明，本人在香港時先後曾看過幾位不同方法的「醫生」治療，結果吃了苦頭還得不到療效，此後一直在行動和工作上受到長期折磨。

到了加拿大渥太華中，對各方面的認識都缺乏，會說施手術醫院和一般人同樣心存畏懼，後來從一位朋友中聽說，一位華裔西醫謝醫生用中國古代方法，不需住院，並無痛苦之下根除痔患，據朋友說，早些時這裡的西報說醫學界一致推崇謝醫生治療痔瘡的方法為最先進，並且省單經濟。

1979年，我抱着喜悅，懷疑的心情登上謝醫生的診所求治，謝醫生看來不過三十多歲，獲得多國的醫學業銜，特長外科痔腸胃手術，並擔任渥太華大學外科教授。

經過檢查，謝醫生認為是內痔，相當嚴重，要經過幾次扎結才能完成，但每次手術不過十分鐘左右且不必住院。我的心裡當然很滿意，果然不出十分鐘已經在無痛楚之下完成第一次手術，他說由於痔事關係，不宜過分迅速扎結，還需三四次手術才能完成。我以為經過扎結初期在行動和大便上必定有些痛楚，不料異常愉快相反，當天便能舉步行動，身心都感輕快，大便亦無痛楚，除出意外。經過四次扎結，每次大約相隔兩星期才告完成，現在經過一年多證明，這種方法肯定成功，西方醫學界對他的推崇，也必然經過長時間紀錄才公認為「最先進的方法」，不過有點例外，內痔才可用扎結法，外痔則不能採用。

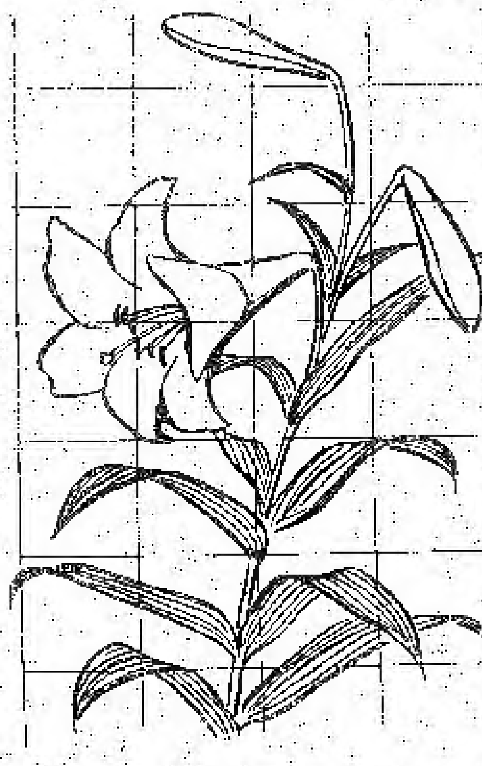
我在各次的求治中，提出些問題，他很坦白地承認，這種治療方法中國早於五百年前已經採用，「本草綱目」裡有詳細紀載，我所用的工具是一根橡皮筋，把痔瘡緊緊綁住，使痔瘡得不到血液供給營料，十多天後便枯萎脫落和大便一起排出，永無病發。五百年前沒有橡皮筋的，扎結了痔當然比較不便，其他工具也沒有現在完備，療效必然較低。西方醫學界現在公認這種方法最先進，可說轟動入深肯，節省病床佔用。

我對謝醫生說，你的今稱或親屬中必然是中醫界老宿，故此引致你對研究中醫的興趣。他完全否定我的估計，他說，我的父親和親屬中沒有一個是行醫的，純粹是我自動研究的結果，他以研習西醫而虛心鑽研中醫並加以發揚，終於獲得醫學界一致贊譽，我們也感歡欣有幸呢。

內痔每次扎結時間只有十分鐘左右，和謝醫生談話的機會很短暫，所獲得的資料有限，日子久了，錯漏在所難免，不過我的目的是提供身歷其境的經過而非討論病理和起因。我認為這種方法對痔瘡患者是一種福音，值得介紹給同病者，故特投寄貴報。

讀者 詠曦

八一年十月十七日



TRAVEL EASE
COMPLETE TRAVEL SERVICE
294 Albert St., Ottawa, Canada K1P 6E6
素以為乘客提供最佳服務，最佳享受著稱。
中國旅遊觀光團
正航團體機票
香港、東京、台北、東南亞各埠
全球機票
東 旅行社
公幹旅行
信用卓著
預訂任何旅行車輛
訂購任何機票
恭祝聖誕新禧
我們的待客之道，不怕事情繁瑣，只怕服務不週。
真誠、耐心，願這些能博得您滿懷的喜悅，
在您未來的旅程中，相信會給您留下深刻而美好的印象。
歡迎詢問 電話 TELEPHONE: (613) 232-3591

雲華餐館
1098 Bank St. at Sunnyside
電話 235-0670
（逢星期二休息）
日日茶市
鮮蝦雲吞
上湯水餃
魚蛋粉麵
各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎
特價和菜
四和菜 $19.95
酸辣湯
原汁炆牛腩
腰果炒雙球
京醬肉片
六和菜 $31.95
雞茸鴨絲菜湯
豉椒炒蝦球
東江鹽焗雞
中式焗牛柳
荷豆炒帶子
京醬肉片
外賣九折

加拿大新聞

多市將展出中國古代科技

明年五月，多倫多的居民將有機會看到中國古代的傳統科技成就。這個學術在安省科學中心展出的「中國古代傳統技術展覽」已經陸續展出，現在北京進行預展。

展覽的主要項目包括舉世聞名的中國四大科技發明，造紙、印刷、火藥、羅盤（指南針）；還有天文、紡織刺繡、中醫中藥、古建築、青銅冶鑄、漆器、陶瓷、陶瓷手工藝等共十二個單位。除了展出展品的實物文物、模型及圖片陳列以外，還有專家的技藝表演，並有配合教學線索示操作以及有關方面的電影、錄影等。

在「天文」部份有展出有渾儀、圭表、日晷、簡儀、渾天儀等古代天文儀器模型和工作設計，部份為觀眾提供了自己動手進行實驗的機會。「造紙」部份有傳統手工造紙表演；「印刷」部份除展出中國現存最早時代雕版印刷品外，還邀請榮寶齋的藝術家進行木版水印表演；在「青銅冶鑄」部份，觀眾還可以親自敲打編鐘演奏音樂。

該展覽將從五月展出至十一月。

安省堵塞保健漏洞

安省財政部長正研究怎樣堵塞安省保險條文上的一個漏洞，這個漏洞曾經給了二千多外國留學生八十多萬元的醫療保險利益。現時安省的保險費是按該收入而將有期而定，通常任何人祇需在安省居留一年並有固定收入就可申請保險，而外國學生雖不能工作，沒有收入，便可以申請資助。保險條文沒有說明外國人不能接受保險資助，此舉同安省教育法令的收學費情形一樣，因為法例沒有清楚分別公民而導致給人濫用。

北約克教育調查報告

北約克教育委員會最近公佈一份有關種族調查的報告，該報告是由一個特別小組負責的，這個小組是因為今年一月 DON MILLS 中學邀請了「三K黨」的黨首入該校演講後而成立的。為了避免歷史重演，調查報告建議立例禁止給任何宣揚宗教、種族、膚色仇視與歧視的團體，利用屬下的學校來活動。教師、學生或職員有任何的種族歧視表現，教育部應公開譴責，如果譴責後仍繼續有歧視行動，應立即將停職或停學處分。另一個建議是成立一個少數民族的會社來促進各少數民族的特色。

北約克在大多市東北，有七萬多學生，來自一百多個國家，代表了五十六種語言。

加皇家銀行北京開辦公處

加拿大皇家銀行已于北京開設了一所辦事處，這是加拿大第一間在中國開業的銀行。早在1955年，皇家銀行已與中國銀行接觸過，在香港設立一個辦事處作為聯絡站。加皇家銀行一向重視太平洋區的經濟發展，近年來中加貿易增長，有利皇家銀行的營業。

繼皇家銀行後，加拿大帝國商業銀行亦于十一月十七日以廣告方式宣佈設立了中國辦事處。

抗議高利息大遊行

十一月廿一日是加拿大勞工協會的抗議日，該天中午，有十萬人響應勞工協會領袖麥肯錫的號召，齊集在國會向政府示威抗議高利息政策。高利息使到很多人生活困難，有不起按揭而失去房子，廠家們因利息高，負債纍纍而致破產、造商、家庭存款給銀行吞收、退休者的固定收入是無法應付因高利息而導致的物價高漲。

當日雖然天氣寒冷，但男女老幼、工會會員、退休者和公務員都上下一致要求改變經濟政策，他們大部份從魁、安兩省來，勞工協會訂了九百多部公共汽車專載他們，其他是從各地來的代表，這個示威遊行相當有秩序及和平，唯一意外事件是一部從魁北克來的巴士在途上翻車，導致十八人受傷。

新民主黨緬省得勝

緬省的新民主黨于十一月十七日贏得了州議席，成為該省的新政府，新省長是現年四十七歲的侯華・帕利，他同時打敗前任省長和保守黨領袖 Sterling Lyon，保守黨得廿三票，其他參與競選的還有自由黨和進步黨，後者是由新民主黨脫離出來另組的新黨，但他們的候選人都全軍覆沒。

帕利執權祇當了一屆，是十一年來首次祇當過一任的保守黨省政府，投保守黨的票數有選民的44%，而選新民主黨的却有48%。

這次選舉雙方都沒有把握，但保守黨似乎疏忽輕敵，保守黨並不甚得民心，全靠賴恩一個人的口若懸河，鼓動群眾。其守黨開始時並不利用這張王牌，等到最後才出動賴恩，但為時已晚，無法挽回去勢。保守黨的政績並不見得怎樣成功，賴恩四年前一上台，就大肆裁減，辭掉了不少前政府所請的公務員，採取了極保守的行政與經濟政策，但該省的經濟還是每況愈下，失業人多，經濟人才紛紛向外流。

新民主黨則採取低調手段，避免人身攻擊，因為賴恩的口才不及賴恩，新民主黨答應採取各種實惠的經濟措施，以解決緬省的經濟問題。新民主黨過去都是比較深入群眾，甚得中下人士的支持，這次也不例外，同時也多元化，很多參予競選的義務人員都是少數民族。

帕利是前新民主黨政權內閣成員之一，當年新民主黨當政時，很多進步開明的政策都由他擬定，最著名的是政府汽車保險，這次新黨上場之日，眾千望來，預見相信，將有一番新作為。

MANDARIN COURT
聚豐園
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　蔥油餅
豆沙酥餅　扣扣麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
禮聘名師
川湘風味
北京烤鴨
星馬餐點
歡迎外賣
營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

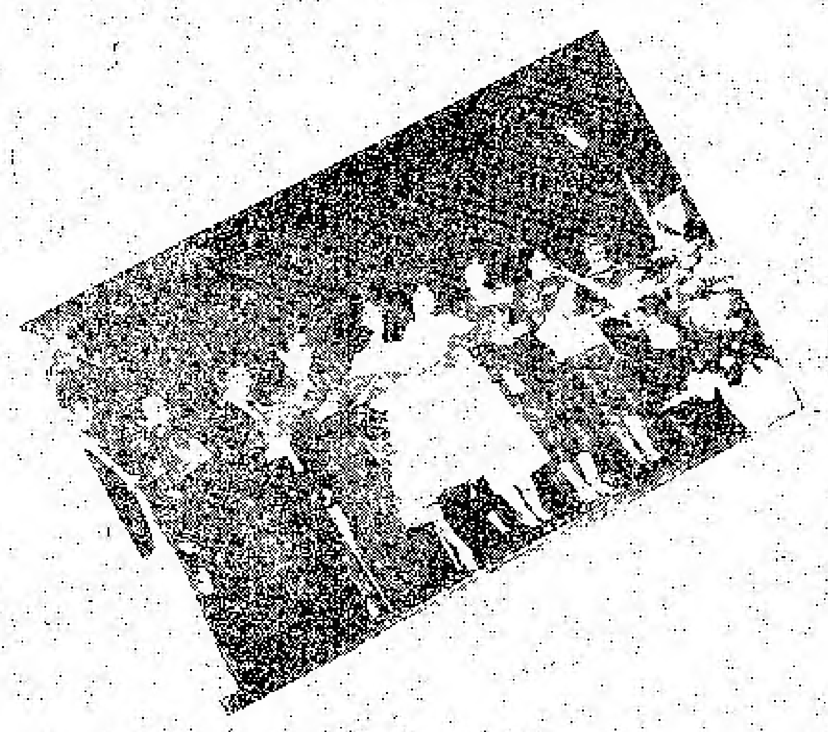
康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011
精配中國藥方
中成藥品
衛生用具
嬰兒用品
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
營業時間：星期一至六，九時半——六時半

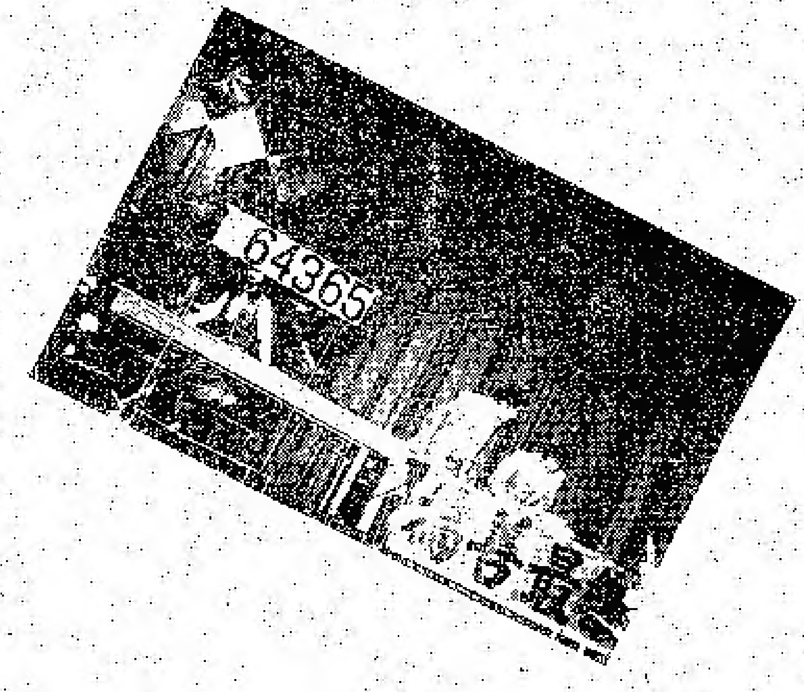
Gardiner, Watson Ltd.
Members: Toronto Stock Exchange
Alberta Stock Exchange
The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢　Peter Seto
本期介紹
推測市場繼續平淡
應該作長線投資
Royal Bank Conv. Pr.	25¼
Bank of Montreal Cum Warrant Pr.	25¼
Francana Oil & Gas	18¼
BP Oil	$30.00
Husky Oil	12½

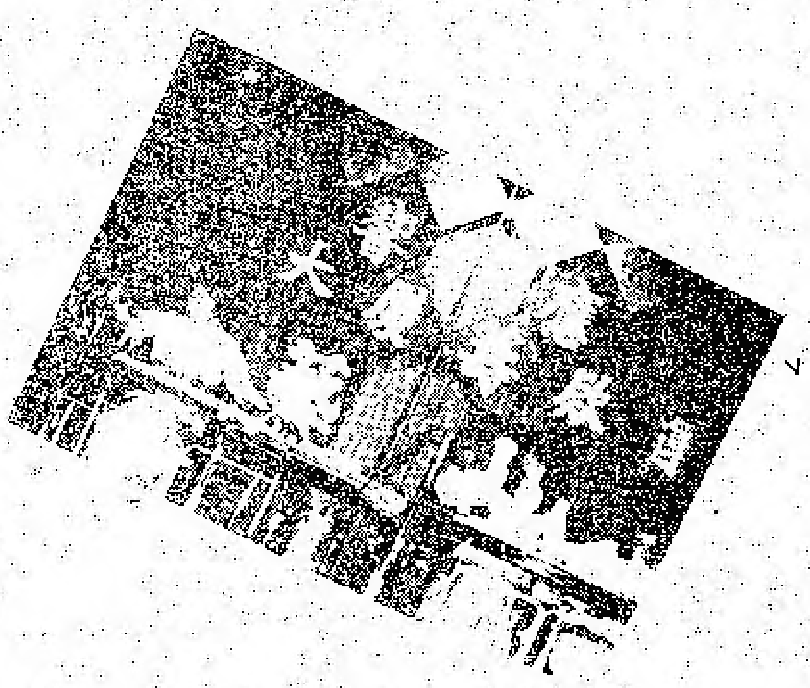
專代辦買賣股票。公債及其
他各種投資。包括世界各地
及加拿大各城市投資市場。
快捷妥當・服務週到。
小弟在投資業務有十多
年工作經驗・特為各僑
能共同研究・計劃作具體
投資方法。
辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 - Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

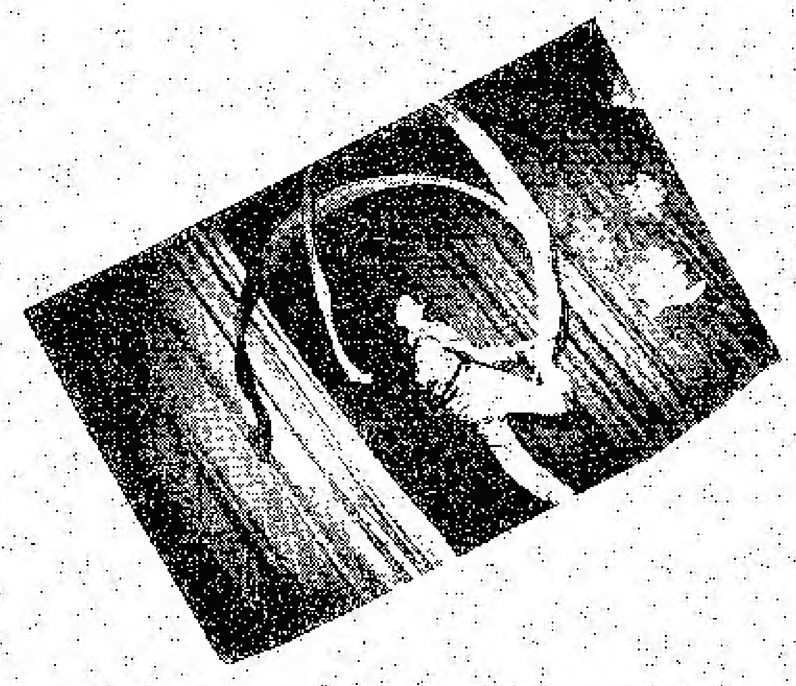
合
763 Somer
送 冰
貨 凍
快 海
捷 鮮
宏
Fran
457 Gladstone Stre
各車房
精工快捷
驗車執照
價錢公道
(地址

中文學校响應「中華大廈」籌款遊藝會









合興雜貨

763 Somerset St. W. ☎ 236-3561, 234-9239

中國食品
罐頭雜食
各種
烹飪調味品
每日供應
新鮮豆腐
四時瓜菜
冰凍海鮮
送貨快捷

宏發車房

Frank Yam Auto Service

457 Gladstone Street Ottawa, Ont. K1R 5N7 ☎ 233-2053

本車房註冊技師,經驗豐富,精工快捷,修理各國汽車,持有安全驗車執照,兼營電池輪胎,服務忠誠,價錢公道,保証滿意。

(地址近中華大廈新址附近)

月宮酒家

Moon Palace Tavern/Restaurant

1060 St-Laurent Blvd. Ottawa, Ont. (Across from K-Mart)

☎ 745-1791

無任歡迎
歡迎外賣
請來一試
前後停車
地方雅潔
小小筵席
家常便飯
炒粉炒麵
正宗粵菜

由香港名師主理
本酒樓增設茶市

國際新聞

蘇潛艇闖入瑞典領海

據蘇聯潛艇於十月廿七日擱淺在瑞典海軍基地卡爾斯克魯納附近的海域，引起瑞典朝野各界震驚，強烈向蘇抗議。瑞典將該潛艇扣留十天後，已於十一月六日交還蘇方，而被軍[illegible]後，瑞典和蘇聯的關係[illegible]。

瑞典[illegible]於十一月五日稱，蘇[illegible]瑞典[illegible]，但瑞典[illegible]，[illegible]。

瑞典外長[illegible]於十一月六日[illegible]，[illegible]不會[illegible]。

蘇聯[illegible]十一月十一日[illegible]，[illegible]瑞典[illegible]，[illegible]。

[illegible]，瑞典[illegible]。

雷根重視中美關係

[illegible]北京[illegible]美國[illegible]，[illegible]中國[illegible]。

[illegible]

舉行的宴會上說：「雷根總統託我向中國政府轉達他的看法，我們兩國間堅強和合作的關係，是雷根政府外交政策的一個中心內容，而且符合中美人民最佳的利益」。

[illegible]說：「我們必須繼續努力，以使中國和美國的友好關係能繼續增長」。

美促日本增加國防費

美國國家安全顧問委員會官員[illegible]，在一個有關美日安全的討論會上說，美國非公開地施壓方希望日本增加軍費，日本應負其自身安全的責任而非[illegible]。

另一[illegible]，[illegible]美國[illegible]日本[illegible]，[illegible]。

在日本[illegible]，[illegible]。

沙地盼改善對華關係

一位沙地阿拉伯[illegible]說，[illegible]沙地阿拉伯[illegible]中國的關係[illegible]改善。

沙地[illegible]，[illegible]中國[illegible]。

[illegible]中國足球隊[illegible]中國隊[illegible]。

[illegible]，沙地[illegible]。

世界女排賽中國奪魁

於十一月七日至十六日間在日本舉行的第三屆世界杯女子排球賽[illegible]，參加比賽者共八隊，皆爲世界強隊。比賽採用單循環制，[illegible]，然後根據[illegible]排定名次。中國隊[illegible]奪得冠軍寶座，其他隊則按名次先後，依序爲日本、蘇聯、美國、南韓、古巴、保加利亞及巴西。

中國女排教練袁偉民[illegible]最佳[illegible]，[illegible]。

北京[illegible]中國女排奪冠[illegible]，全國人心振奮，[illegible]。

美國十月份經濟劇減

美國[illegible]十月份[illegible]，[illegible]。

[illegible]。

1980年發生了一次[illegible]，[illegible]。

今年[illegible]。

[illegible]汽車[illegible]人，[illegible]人。

福特汽車公司宣佈[illegible]，以至所存貨太多，因而使到五千多人失業，該公司已有四萬一千多人被無限期解僱。

美國汽車公司在威斯康辛州的[illegible]裝配汽車廠將停業一週，有二千四百名工人失業。

印尼排華暴動

印尼蘇門答臘一[illegible]最近發生排華暴動，地點是[illegible]，[illegible]。起因原是一場印尼[illegible]小販和超級市場華人老板的小爭吵，[illegible]擴大爲大規模的反華人暴動，[illegible]搗毀華人商店，打爛窗門，放火燒車，[illegible]，[illegible]華人[illegible]，[illegible]。[illegible]又再襲擊華人[illegible]，[illegible]。[illegible]。

威廉荷頓意外身亡

影帝威廉荷頓於十一月十六日[illegible]在自己的公寓，享年六十三歲。這位多才多藝的[illegible]，[illegible]，他在60年代，以香港[illegible]拍過幾套電影，最著名的[illegible]「[illegible]」，[illegible]。[illegible]60年代[illegible]，[illegible]70年代，[illegible]，[illegible]北京[illegible]。

萬安公司代理
CVC
加麗影視

708G SOMERSET ST. W　235-1175

營業時間：星期一、二、[illegible]、四、五　十一時至六時
星期六、日　十時半至五時
電話：235-1175

本公司爲香港麗的電視錄映帶澳太華獨家代理，節目內容包括香港麗的電視最受歡迎之連續劇，片源豐富，無須久候。

全部錄映帶均由電視台原帶轉錄，畫面清晰玲瓏，音響效果完美，品質與市面上非法翻版錄映帶絕對不同。

入會手續簡便，只要付出每年會費$5.00，便成加麗映視會員，以後只付出少許租金，便可以與家人、朋友安坐家中享有親切感之華語電視節目。

敬請光臨指導或電話查詢，無任歡迎

☆錄映帶版權所有翻印必究★

SURGENOR
PONTIAC BUICK　GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話 ☎ 741-0741
本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪" Pontiac, "標域" Buick 及 GMC 客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行，優良服務，僑胞惠顧，特別優待。Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

同樂飯店
625 Somerset St. West, Ottawa
☎ 233-0204
名廚主理
粥粉麵飯
鮭濟時菜
金豬燒腊
油雞鹵味
堂食外賣
無任歡迎

香港物業稅傳增三倍

據權威人士透露，港府即將[illegible]徵收物業稅的新計算方法，並可[illegible]施，將來部分地區業主繳交物業[illegible]目前增加三倍。

據透露，由於物業稅的新[illegible]已被行政局接納，所以港府將[illegible]佈後立即實行。

港府本年初，曾分別致函本[illegible]業主，了解他們向業主住客徵收[illegible]。據港府有關人士透露，最近稅[illegible]成該項有關租值情況的調查報告[illegible]查結果顯示，目前各地區的租值[illegible]1976年進行調查的數字高出[illegible]港府決定根據調查所得的新的數[illegible]徵收物業稅的依據。

現在的物業稅是根據估計租[illegible]徵稅率15%向業主徵收稅項[illegible]額，港府不會提高稅率，祇是按[illegible]租金來徵收，將較目前徵收的款[illegible]二倍。

廣東增加供水給香港

由於人口和工商業不斷發展[illegible]年雨水量比正常少，明年若天[illegible]減少，那就苦不堪言了。香港政[illegible]两[illegible]實施行第二級制水，並派員[illegible]商增加供水問題。據條訊，廣東[illegible]意在明年五月前，向香港增加供[illegible]立方米食水，這同意增加了一種[illegible]應急。加額可達三千八百萬立方[illegible]成本增加，東江水供港水費亦將[illegible]來人民幣一角五分提高爲二角[illegible]

FIRST ESTATE
REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4440

* SOMERSET街，[illegible]
* 市中心有港巴餐室，[illegible]
* SOMERSET街，[illegible]
* BELL街，三房[illegible]
* GLEBE 合磚六房[illegible]
叫價$159,000
* PARKDALE 區[illegible]
* HINTON AVE[illegible]
年收$9,500 叫價[illegible]
* ELIZABETH [illegible]
* PRINCE OF [illegible]
$80,000
* SOMERSET S[illegible]
並有新屋[illegible]

歡迎閣下來[illegible]
本公司[illegible]
詳情請於任[illegible]
梁太（住家[illegible]
如外出，請[illegible]
17 Arlington [illegible]

香港物業稅傳增三倍

據權威人士透露，港府即將公佈增加徵收物業稅的新計算方法，並可能立即實施，將來部分地區業主繳交物業稅，將較目前增加三倍。

該透露，由於物業稅的新的計算方法，已被行政局接納，所以港府將同意於公佈後立即實行。

港府本年初，曾分別致函本港各地區業主，了解他們向其住客徵收租金情況。該港府有關人士透露，最近稅務局已完成該項有關租金情況的調查報告。由於調查結果顯示，目前各地區的租值較港府於1975年進行調查的數字高出數倍，所以港府決定根據調查所得的新數字，作為徵收物業稅的依據。

我行物業稅是根據估計租值，按標準稅率15%向業主徵收稅項。據權威透露，港府不會提高稅率，祇是按現在實際的租金來徵收，將較目前徵收的款額，增加三倍。

廣東增加供水給香港

由於人口和工商業不斷發展，同時今年雨水量比正常少，明年若天不作美雨量稀少，那就苦不堪言了。香港政府為了未雨綢繆而行第二級制水，並派員往廣州治商增加供水問題。據確訊，廣東省不但同意在明年五月前，向香港增加供應三千萬立方米食水，還同意增加下一輪水期的供應量，即總可達一千八百萬立方米。由於成本增加，東江水供港水費亦將由每立方米人民幣一角五分提高為二角五分。

中國秋季交易會閉幕

第五十屆中國出口商品交易會已完滿閉幕。本屆交易總額超過去年秋季水平，前來洽談的中外商人接近二萬五千人次。

在各類商品中，紡織品的成交最為驚人，總成交額創歷屆紀錄，超過今春交易會兩倍多，較去年秋季交易會增加一倍。銷量最大的是棉布、化纖產品、真絲綢緞，包括絲綢服裝等。

紡織品成交量猛增的主要原因是貨源充足，供應的花色亦大為增加。

部分農產品、水產品，十分暢行。輕工業方面如棉布料銷量比去年增加一倍，各種皮具增加三分一，瓷器增加三倍，其他工藝品、化工產品、五金、機械等均有不同程度的成交。

台灣一要員返大陸

繼台空軍飛行員黃植誠駕機投奔大陸後，台灣警備總司令部顧問馬璧教授又於十一月三日搭機回北京定居。

馬璧教授身兼數要職，除現任台灣警備顧問外，又是台灣國政治作戰部特約研究員、國父遺教研究會常務理事、台灣「政治評論」月刊社長。他曾在政治作戰學校任教廿四年，兼任中國文化大學、輔仁大學教授。

據馬璧教授個人表示，他此次返國定居是響應葉劍英委員長的號召，希望為和平統一祖國作出貢獻，並與闊別卅一年的妻子兒女在北京團聚。

馬氏潛研三民主義和孫中山思想有年，著有「孫總理思想研究」、「三民主義政治學」、「中國國民黨黨史」、「辯證法與心物合一論」等多種著述。

台灣電力延緩開發

台北訊：經濟部表示，由於投資意願低落政府財政困難，台灣電力公司，計劃新的電源開發方案，將降低電力成長率，並對若干電源開發計劃延緩推進。

台電今後電源開發方案，使電力成長低於經濟成長，過去採取的政策與此相反。

台電公司依目前發電及用電情況分析，由於廠商投資意願不高，用電需求轉弱以及節約能源等因素的影響，今年電力將無法維持以往的成長率，可能變為負成長。

台選出縣市長與議員

台灣一千多萬名選民，於十一月十四日湧向台灣各地8515個投票所，順利選出十九個縣市長及各縣市之省議員多人。

共有廿九名候選人為期十天的競選活動，在十三日晚間宣告結束。在競選期間，未發生重大意外事件。

中國核潛艇下水

一份權威的法國海軍刊物「戰艦」說，中國第一艘核子動力潛艇已經下水。這艘潛艇可發射十二枚戰略性彈道核導彈。該刊物說，中國核潛艇四月二十日在北京北面的葫蘆島下水。葫蘆島位於渤海遼東灣，遼寧省錦西市之東。

台灣人口出生高漲

台北訊，台灣省家庭計劃研究所宣稱，台灣地區每小時出生四十八人，如按目前人口自然增加率持續増加，卅十年以後的總人口數將增加一倍。

省家計會指出，光是去年一年，我們又多了一個基隆市的人口（約卅二萬），總人口更突破一千八百萬大關，人口密度每平方公里接近五百人。

台省家計會再次呼籲全省同胞，趕快放棄傳統上重男輕女，多子多孫上的觀念，過年的制生育，降低生產率，每個家庭以「兩個孩子恰恰好」為目標。

馬來西亞新財政預算

預算案中較引人觸目的地方，就是政府建議了一些稅務及非稅務改革措施，以期達到克制通貨膨脹，鼓勵國內擴大生產，以及鼓勵食品入口、農業物品和建築材料進入口競爭。這包括撤銷入口稅、銷售稅、附加稅和免稅入口物品。獲得減稅或免稅的商品多達一百五十多種，包括攝影機、手錶、白蘭水等、打火機、蔬菜、香料、菓汁、農業產品、機械和農用物品、鐵管、水泥和建築材料等等。而增稅項目，只有汽車註册費、制名費和國際執照費，對一般人民影響不大。

工商界和政界人士對這一系列減稅和免稅項目表示歡迎，因為這些措施，不僅可使商人獲益大，而且可提高國內商業發展，並吸引更多遊客前來馬來西亞。

馬來西亞財政部長東姑拉沙里已於十月下旬發表了一九八二年度的財政預算案，該預算案的總額為二百一十九億九千百萬馬幣，比八一年度財政預算增加了百分之二十八。

第一 實業地產公司

專家指導 萬無一失

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

黃周鳳藹
Irene Wang F.R.I.

* SOMERSET街，全套裝備餐室及物業出售 $96,000
* 市中心有酒吧餐室，可容88座位，$119,000
* SOMERSET街，三個廚房美容器，五部乾髮機，$9,900
* BELL街，三睡房柏文及餅食店，$47,000
* [illegible] 全部單位已租滿，燒煤氣大屋，全年收入$18,000，叫價$155,000
* PARKDALE，二個磚屋，上下兩睡房柏文，雙車房，$71,000
* HINTON AVE. 三睡房及二睡房二層磚柏文，全新裝修，年收$9,500 叫價$83,000
* ELIZABETH ST. 磚及石屋翡翠，四睡房，$51,000
* PRINCE OF WALES DR. 98座位有酒牌餐室，$90,000
* SOMERSET ST. 三層新建金磚商業樓宇，面積一千五百平方呎，並有兩房一廳柏文，$259,000

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW: 728-0670
梁太（住家）741-6274 黃太（住家）733-7395
如外出，請留姓名，電話必作詳細答覆
17 Arlington Ave. near Bank St. ☎ 238-4448

四海酒樓
Four Seas Dining Lounge
401 Somerset W. 236-0769

正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大讌小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

Goulding, Rose & Turner Ltd
Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges
The Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金
營業代表：趙張婉芬
請選擇有優秀專業人材管理的投資基金，減稅退休金或註冊房屋金(RRSP/RHOSP)。
常備各種資料，歡迎來電或函索。

Ana Cheung-Chiu 趙張婉芬

NAME: ______ ADDRESS: ______
CITY: ______ POSTAL CODE: ______ PHONE: ______

200 Albert St., Suite 400
Ottawa, Ont. K1P 5G8
Tel: (613) 237-5775

副刊

配眼鏡記

王老吉

最近老覺着眼力不够。

有時，走在街上，模模糊糊好像看到有人招着手迎面而來，但又看不清楚他老兄是何許人也，不敢肯定他的手是否向我而揮，怕表錯了情，不敢貿然即時答禮，因而得罪了不少朋友，他們一定以爲王某人最近中了樂透獎券，「富人作富，眼高幾吋」不理老朋友呢！

由於眼力不好而怠慢了朋友，其實也沒有什麼大不了的事，反正每次向他們借錢，他們從未痛痛快快的答應過；不是向我訴苦通貨膨脹啦、汽油加價啦、房屋抵押貸金利息太高啦，就是衰聲嘆氣抱怨汽車又壞了，需要大大維修啦什麼的。真奇怪，不知道這些雞毛蒜皮的瑣事跟我向他借個三十、五十、千二八百塊錢會扯的上什麼關係，這樣的朋友我見了就害怕！

說起車來，眼力不好並未給我什麼不方便，因爲本人常年曾下過一番苦功，爲了考駕駛執照，把市中心所有單行道、雙行道以及此路不通道背的滾瓜爛熟，（非常慚愧大華交通處遠在市中心，未遷到 WALKLEY 路境上），坐在我的老爺車上，根本用不着看路標，無論左轉彎，右轉彎，倒也無往不利，從未發生過意外。不過，偶爾在高速行車，再加上眼力有限，被躲在路旁的警車老爺捉住罰款十塊錢倒是難免的事實，退一步說，反正錢財乃身外之物，……「千金散盡還復來」！都不覺得什麼了不起的事。

誰料，有一次爲了去蒙特利爾，因爲道路街不熟，在單行道上逆向而駛，有許多汽車迎面而來，紛紛避讓而出，在前面路口，於當中[illegible]有大警察，「[illegible]」[illegible]，遙見前面有一張偌大的「罰單」[illegible]，因爲大家的車子[illegible]，想上前看個究竟，舉個交禮，乃迅速拐門，加足馬力，本人的老爺小車嗚嗚作聲迎了上去，當我正開的興起，老爺車正感吃力之際，「副座駕駛」太座女士忽然驚呼「煞車！」我定睛一看，好不險哉，幾乎把車前的小甲蟲壓將進去，於是，氣裡也不住火，太座一口咬定敝人的雙眼有毛病，應該去看眼科醫生。當本人想到如去看醫生，免不了被弄成四眼田雞，將來打起籃球來有諸多不便時，遂一口咬定自己目力如昔，「近」足以察秋毫之末，「遠」不見輿薪而已！

太座一而再，再而三的要我去看眼科醫生，我也一而再，再而四的推而託之，直到有一次打乒乓球時和一位敝人前曾是我手下敗將的球友交鋒，覺着他的來球忽上忽下，忽左忽右，尤其是向我左手邊攻來的球，看起來更是玄乎玄乎，飄忽不定，因此本人兵敗累累，大輸特輸，事後痛定思痛，追究其因，非我友球藝一日千里也，也非本人球技一落千丈也，實因本人目力不濟，看不準小球之故耳。頓時感到事態嚴重，敝眼鏡事小，輸乒乓球事大！大丈夫應當機立斷，不可再猶豫了！碰巧有位熱心的朋友（當然不是贏我乒乓球的那位）自告奮勇願作媒介，爲我推薦一位很好的眼科醫生，而且可爲我預定診斷時間，再加上太座又在耳提面命，本人也就做好人做到底，順水推舟起來，如此這般，在太座之命，朋友之言下，本人乃毅然決定走上看醫生，配眼鏡的「光明」道路。

話說本人準時到了診所，推門進去一看，候診室內好不熱鬧！有近視眼媽媽，有遠視眼爸爸，有散光眼姐姐，有斜視眼弟弟，加上老遠從鄉間趕來的老花眼爺爺，真稱的上是眾眼雜陳，萬國老眼可集、一今古奇觀（詳見本報十一月份第一版，有照片爲證）。本人向護士處通名報姓後，也找個椅子坐下，加入了「群眼大會」，做起大眼瞪小眼的勾當來。

前門開處，進來一位小女生，看她長的倒也五官端正，可惜眼睛小了一點。我只瞄了她一下，也就沒再把她放在眼裡。

病人一個個的輪換，眼睛乾乾的被「護士」喊進房去，又一個個像剛被愛人罵過，眼睛濕濕的走了出來，再在候診室等上一陣子，又被眼醫生召喚進去，然後手持處方單，茫然若有所失的離去。

不一會兒，我也進了眼護士的「閨房」，先填了轉查表，後測我的視力。當她發現我連十步外乒乓球大的字母也認不出一半時，她就在我眼球上點了些莫明其妙的藥水，叫我出去等候眼醫生的呼喚。

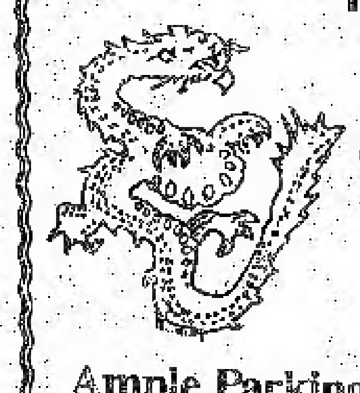
真奇怪，眼睛被點了這種不尋常的藥水後，我睜眼再看那位小眼女生，忽覺她的眼睛變大了，人也變漂亮了。這一重大發現不要緊，乃解開了一個已困惑了我十多年的謎團。

原來，王某人還是雙目炯炯，可以看清楚十步以外的「螞蟻上樹」時，有位攻讀眼科的朋友，他老兄雖然長的唇紅齒白，但眼睛細小如豆，整天瞇縫着眼，毫無生氣可言。這並不奇怪，奇怪的是他有位外校的女朋友，長的可真不含糊，鼻子是鼻子，眼睛是眼睛的，非常令人羨慕。有一天，本人向這位仁兄請教，他是何德何能竟獲如此美貌小女生的青睞，他洋洋得意的答曰，「沒什麼！沒什麼！我和她交往是同學，在我還未開始約會她時，我便給她表哥轉送她一瓶「美眼藥水」，並請她表哥轉告，這種藥水得來不易，要善加利用，每次出門前點用數滴，不但可使眼睛充滿羅曼蒂克氣氛，而且使它們更加美麗、更加靈動。隨後，我展開了對她的秋天攻勢，她每次赴約前必點美眼藥水數滴，說來你不信，情人眼裡出「美女」，每次見了面，她不但不嫌我眼睛小，還說我眼大有神呢！」……原來如此，若不是今天來驗光，還不會茅塞頓開。突然驚悟聰明了呢！我朋友的「美眼藥水」就是這種可使瞳孔放大，視線模糊，實際扭曲原來「開眼」水，使他的女朋友看起他的眼睛來產生錯覺，把小的放大成大的——大夫識者之道，貴在學以致用，如我朋友然。正在拼命死追小女生和那些與小眼為伍的們，能不豁然醒悟，見賢思齊，快快採取美眼藥水攻勢乎？

不一會兒，輪到我被醫生召見了，他看了下眼護士給他的初步報告，向我說：「你以前看過眼醫師沒有？配過眼鏡沒有？」我本着對付交通警察的「沒有紀錄就是好紀錄」的一貫作風，理直氣壯的答曰：「沒有！沒有！」醫師以權威式的向我說：「以你的年齡來說，老眼還不算太糟。你感到有什麼不對勁的地方嗎？」我慌忙答曰：「倒沒有什麼大不了的不對勁，只是開車時看不到躲在路旁的警車，在高速公路上看不清前面的小甲蟲汽車，還有，打乒乓球時飛來左手邊的球老是接個空。」醫師頗不以爲然的說：「真的？你還打乒乓球？你的身體一定還不錯吧！」我謙虛的說：「馬馬虎虎（HORSE，HORSE，TIGER，TIGER！）」。接着說：除了乒乓球外，我還打籃球呢！不過，在球場上走的時候多，跑的時候少罷了！」

眼醫師一面以科學儀器爲我檢查眼睛，一面自言自語的說：「真想不到，不戴眼鏡，竟然也能開車，不知警察有沒有捉過你？」我也自言自語的道：「在美國芝加哥市區內，本人老馬識途，開車全憑經驗，根本用不着看路標。駕車上高速，前後左右不了一位通視駛的大衛仁兄相伴，我又何苦戴眼鏡呢？」大家彼此各言自語了一番後，醫師先在方單上寫下了我的各「鏡」項度：「近視眼：左眼150度，右眼175度。」這是處方單，可拿去眼鏡店配眼鏡。記住，以後開車一定要戴眼鏡，打籃球時可戴可不戴，打乒乓球時要選後能住左邊的球就要戴！一你多保重！」

我默默的走出了診所，太座已在候診室等我回去。奇怪，她好像比往常漂亮了許多一定非藥水的功效的歸位大！　→



永安旅遊有限公司
WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St.　234-5493

單程回港	經英倫往
HONG KONG O/W $569	香港 $719 起 星加坡 $899 起 吉隆坡 $899 起 曼谷 $899 起

代辦各國出入境簽証
請來電查問　　或光臨指導

逢星期六、日下午一時半公映
粵華粵語電影清泰24小時
隨時電詢：837-2399

12月5、6日 星期六、日
A) 香港小樓春（粵語對白）
B) 春中春（[illegible]）
免費不宜

柯京華人電影欣賞會 十二月份表	
永安醫助翻譯　西約二號[illegible]	
映址：博物館（Museum of Man）（YMCA 對面 McLeod 及 Metcalfe 街）	
十二月份映期：逢星期六晚八時半	
5日	A) 庭光在林梢 — [illegible] B) 香火（近代城史）— [illegible]
12日	A) 長情萬縷 — [illegible]　B片另行公佈
19日	A) 異鄉夢 — [illegible]
29日	A) 浪花 — [illegible]

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
☎ 233-7705
Ample Parking

香港名廚主理
正宗粵菜　精美點心
大小筵席　家常便飯
地方雅靜　豐儉隨意
週末茶市　請來一試
大停車場　歡迎外賣

對了，最近太座老是說我……光，就是[illegible]有個人錢……了討太座歡心，然本打算……其變的大流行神，好不會被……街，但打聽了一下，沒有……美容費，而朋友們最近又……動及加京中華會館建設……如洗，本人不好意思……「將刀就眼」籌款運動……從不將兄給死般中，看來……變大的唯一廉價方法只有……不取美眼藥水給人点點上一……

離開了眼診所，我順便……店定了副眼鏡，眼鏡師還……我爲了配超不碎的塑膠鏡片……費。

於是，一九八一年十一……一件大事，王某人搖身一……鏡階級了！

翌日是小別天，我一大……起來，臉也沒洗，早餐也沒……的跑去球場和年青人們打起……「四眼佬」，球場氣象一新……別真切，投籃命中率較前大……非同小可，一時興頭控制……闖直衝，氣的我不願「鏡」……氣，不到十分鐘，「眼鏡……孔與地板共色」，趁着跑下……際，順勢坐在地板上休息……力該多少？打起球來需要……不饒人，硬硬不承認也不行……

十一月廿八日，湛太華……第二屆加華文化杯籃球賽……安全起見，本人不打算……，到時候，我爲欠帶眼……先說在前頭，免到有負……

在此並順便向各位……的好們，以前本人在高速公……之處，並非由於了蔑視……規，實乃無眼鏡之罪也！……配了副高貴無比的金邊……換面，從新做人，日後……慢車大可高枕無憂矣！……

Jose[illegible]
112 Kent Str[illegible]
Ottawa, Ont[illegible]
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial
Homeowners
代[illegible]

GOLDEN PHOE[NIX]
Restaurant
610 Rideau Street, Ottaw[a]
TELEPHONE:
233-2183

對了，最近太座老是說我眼睛小而無光，就是地上有個大錢也都不會看到。為了討太座歡心，我決定到開刀整「眼」使其變的大而有神，然不會被地上的錢包絆倒。但打聽了一下，安省醫藥保險不支付美容費，而朋友們最近又響應中國救災運動及加京中華會館籌款運動捐的後院如說，人人不好意思也「慈火行動」來個「開刀整眼」籌款運動，也「上演」了，還不等不給我錢用，看來，使本人的醉眼變大的唯一辦法還是只有「配一副眼鏡」，希望美眼藥水給人早點上一點。

離開了眼診所，我順便到隔壁的眼鏡店定了副眼鏡，眼鏡師還特別好意，向我推薦了幾種不碎的塑膠鏡片，一調後可取貨。

於是，一九八一年十一月七日發生了一件大事——三架人搶鳥一襲，成為戴眼鏡階級了！

翌日是星期天，我一大早就從床上爬起來，臉也沒洗，早餐也沒吃，就興沖沖的跑去球場和年青人們打起籃球來。多了「兩隻眼」，球場煥然一新，籃圈看的特別清楚，投籃命中率較前大增，這一高興，非同小可，一時理智控制不住感情，飯團直衝，滿前竟不顧「鏡」，上氣不接下氣，不到十分鐘，「眼鏡與籃球齊飛，血光與氣板共色」，趁着蹲下來尋找鏡片之際，順勢坐在地板上休息起來，「不知前力氣多少？拾起來眼鏡卻仍在」！一歲月不饒人，嘴硬不承認也不行。

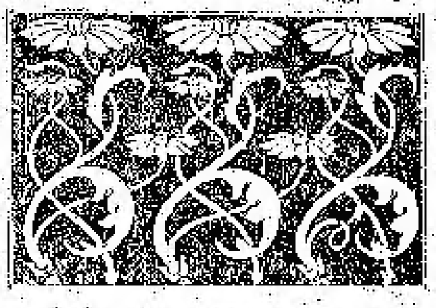
十一月廿八日，渥太華華僑會將舉辦第三屆加華文化杯籃球賽，為了「對方」安全起見，本人不打算下場參加比賽，到時候，我當欠神自在惡將之中，一話先說在前頭，免的有負眾所之厚望。

在此並順便敬告諸位駕駛甲蟲小車的車友們：以前本人在高速公路上諸多冒失之處，並非出於「惡意魯莽」之開快車，實乃無眼鏡之罪也！現在本人已帶錯肥了的高度無框的金邊近視眼鏡，「改頭換面」，從新做人，日後諸公在公路上別說車大而高枕無憂矣！——不過話又說回來，還是小心一點的好，免一本人的眼鏡被打到的話……

一九八一年十一月八日

詩詞摘錄

新宇



詩歌的價值，並不在于它的長短，許多優美的詩都是詞簡意深，用短短的數句概述出萬里的江山，「詩中有畫，畫中有詩」，今期摘錄的兩首，就是典型的例子。

第一首「江雪」的作者柳宗元（公元773－819），字子厚，山西人。他在公元793年考中進士後曾經做過監察御史等官，後來被貶為永州司馬，十年後改任柳州刺史。他的散文自當時至現今都是非常有名的，他的詩歌清峻幽深，風格獨特。

「江雪」這首詩寫一個漁翁冒雪獨釣的情景，他用「鳥飛絕」、「人蹤滅」、「孤舟」和「獨釣」四句來加重了大雪天的氣氛，全詩只有20個字，但字字精煉，寒冬的淒涼和老翁的孤寂，在寥寥數筆的勾畫下，生動地顯現在讀者的眼前：

江雪

千山鳥飛絕，萬徑人蹤滅。
孤舟蓑笠翁，獨釣寒江雪。

第二首「山行」的作者杜牧（公元803－853），字牧之，陝西人。他在公元828年考中進士後，曾做過司勳員外郎等官，又曾在黃州、池州等地做過刺史。他是晚唐時期著名的詩人，與當時另一著名詩人李商隱齊名，他的詩氣勢豪邁，風格爽朗明快，尤其是七言絕句寫的非常出色，用高度凝煉的字句，描出自然景物的鮮明。

這是一首描寫深秋季節山中景色的詩，雖然短小，但它描繪的畫面卻非常鮮明優美。顯示了他在語言運用方面的高度才能。

山行

遠上寒山石徑斜，白雲深處有人家；
停車坐看楓林晚，霜葉紅於二月花。

渥太華吟咏三首

張毅

國會前噴火池

從地底下噴上來
燃燒在空氣裡

火 永遠不斷
不論白天 黑夜

火 永遠不滅
不論狂風 暴雪

這嚴寒的北國啊
需要熱 需要火

有了熱 有了火
就有前進的動力

有了熱 有了火
希望之光永不熄

國會圖書館

每個進入參觀的人
心裡都會發出驚嘆

它不算很大（當然更不是最大）
但確美輪美奐 玲瓏精巧

它散發藝術、知識的芬芳
又使人如臨寬廣的海洋

它使每個參觀者眼睛為之一亮
它使每個參觀者久久不願離開

亮的是它本身發出來的光
被吸引的是知識的力量

軍事博物館

走進博物館
就像走進了人類歷史的長河

人在千百年的歷史中
歷史反映了演變着的人類

人類的歷史
有和平 更有戰爭與血腥

參觀人類的歷史
才知道應該怎樣做今天真正的人類

目睹人類歷史的戰爭與血腥
才更知道今天和平的可貴！

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550 公司
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
汽車、房屋、商業、人壽保險，疾病意外，退休金
Life/Disability/R.R.S.P./Annuity/Automobile/Commercial Homeowners

金鳳酒樓
GOLDEN PHOENIX
Restaurant
310 Rideau Street, Ottawa
TELEPHONE:
233-2183

特別介紹
六和菜 $34.00
菜遠肉片 八珍豆腐煲 清蒸鮑魚 梅子排骨 鹹菜鮮牛柳 菓菜鮮蝦仁
四和菜 $19.00
脆皮雞 八珍豆腐煲 豉油雞 芥蘭鹹魚肉片湯
桂候鵪鶉 7.50 海參鴨掌煲 6.00 鹹菜牛柳絲 5.50
蝦醬牛肉 5.00 百花釀豆腐 4.50

啟事
本市
陳玉華律師
現已加入
Quain; Dioguardi 律師樓
地址： Judie Chan, Lawyer
400 Cumberland Street
(Rideau and Cumberland)
Suite 1100, Ottawa, Ontario
☎ 237-2222
233-1739

加京洪門民治黨鳴謝啟事

加京洪門民治黨為響應支援祖國抗災，假座工業學校禮堂公演粵劇籌款，荷蒙各慈善團體，社會賢達，善長仁翁，大眾熱心，共襄義舉，使此次籌款運動順利進行，完滿結束，本黨同人除表衷心謝意外，並將各項進支數目列報，以昭大公。籌得之善款全數撥交國際紅十字會轉匯中國災民救濟所需之用。

茲將捐款僑胞及熱心捐款善長芳名列後，或有遺漏，希為見諒。

屈臣酒樓、華發雜貨、中國城餐館、郵政局、中國體育中心、雅航旅行社、同業飯店、上海酒樓、新安雜貨、泰華酒家、平發利雜貨、大富旅行社、合興雜貨、古埃藝術行、京華書店、國際駕駛學校、香港車行、冠華酒樓、聯盟建築、羊城小館、第一印刷、洪門民治黨。以上合共捐獎品總值$564.86

尚有港粵劇名伶樂善好施，鼎力支持，特約香港粵劇團全體藝員、蒲城閣園藝術研究社、多城振洪聲粵劇社、潮曲劇工友及洪門民治黨服務工作人員，不辭勞苦，推進籌備，鑼鼓巧手，衷心熱誠，實值高揚，謹致謝意，且將銘感。

此次演劇響應支援祖國抗災籌款，非本黨同人能力所能為功，端賴加京華報、慈善團體善長仁翁，慨解義囊，鼎力支持贊助，完成斯舉，本黨同人萬分感激之至矣！

加京華報	$ 300.00
加京中華會館	$ 100.00
加京尹氏公會	$ 100.00
加京黃氏宗親會	$ 100.00
京城酒樓	$ 100.00
馬偉光先生	$ 60.00
鄭炎鏗先生	$ 50.00
余國時先生	$ 50.00
馬炳安先生	$ 50.00
方祈衍先生	$ 50.00
方精武先生	$ 50.00
梁希先生	$ 40.00
司徒錦榮先生	$ 30.00
合興寶號	$ 20.00
方洛總先生	$ 20.00
李炳祀先生	$ 10.00
李中先生	$ 10.00
方傑先生	$ 10.00
票房收入共	$ 3152.00
臨場合作捐助	$ 637.85
以上21柱共進銀	$ 5604.45
以上10柱共支銀	$ 3698.75
進支比對共存銀	$ 1906.70

支戲院及擴音機租銀	$ 474.50
戲院小費	$ 40.00
印刷費	$ 76.00
香港粵劇紅伶	
蒲城閣園藝術社	
多城振洪聲劇社	
酬金共	$ 1850.00
出主埠一輛租銀	$ 513.00
接送多城演員車費	$ 312.00
貨車汽油	$ 50.00
午餐	$ 240.00
小帳	$ 100.00
雜項費用	$ 124.25
以上10柱共支銀	$ 3699.75

Century 21

21世紀羅賓信實業地產公司

房屋地產投資　物業估價按揭

☎ (613) 238-1476

SUZANNE ROBINSON LTD. Member Broker

360 Booth Street　Ottawa, Ontario K1R 7K4

本公司營業代表辛列強君通英、粵、潮語，忠誠為各界華僑服務歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片。

辛列強　Philip Sun

營業代表

*ADELAIDE AVE.近洛丘街交界，三睡房，全磚新磚屋，銀期$66,000 14¼%到1986年1月，二萬元首期，屋主取回其它銀期，只叫價$139,500

*GLADSTONE ST.近香港車房，有商業樓宇一層，共800呎面積，可作任何用途，只叫價$42,500屋主取回銀期$36,000. 12%三年

*BOOTH ST.兩戶磚屋，每戶兩睡房，只叫價$35,500有銀期共$21,000勿失良機。

*CAMBRIDGE ST.與ARLINGTON ST.交界5柱文樓宇，只叫價$82,000年入$13,900有銀期共$35,000到85年，好交易

*森馬石街，三層位商業樓宇，年入$12,800，屋主取回銀期$120,000 12%三年，叫價$185,000

*BELL ST.上多及外貨房，樓有三睡房可以自住，叫價$109,000銀期共$60,000

*FLORENCE ST.樓下兩商業單位，二樓兩柏文，年入$10,000，只叫價$69,900有銀期共$15,000 15%到84年

*IRVING ST.兩戶兩單位，屋主自住樓下，樓上租$250，銀期$34,000 10¾%，只叫價$66,500

*LEBRETON ST.兩單位磚屋，叫價$66,500有銀期$41,400 10%到83年8月，屋主急賣。

*POPLAR ST.近唐人街，3睡房，可改為兩單位，只叫價$40,900

*SUMAC ST.東區兩睡房柏文，首期只$4,500好銀期，只叫價$28,000

*ECCLES ST.一號磚屋，地55×90，只叫價$79,000不可錯過。

*ELM ST.三號溝磚屋，地75×99，只叫價$89,500

*ROSEMOUNT ST.4睡房石屋，叫價$71,500銀期$28,245 10%到83年2月。

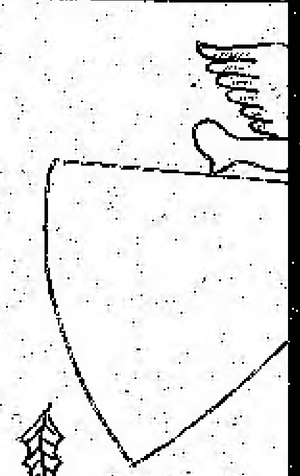
*ROCHESTER ST.單屋，叫價$44,900有銀期$33,700 11%到83年10月

恭祝華報讀者

聖誕快樂

新年如意

加京華報全人敬賀



香
SO
770 23

金
173
23

寶
501
23

龍
704 S
2

224
2

175

恭祝聖誕

香港車房
770 SOMERSET ST. W
238-7000

金龍酒樓
173 RIDEAU
237-2333

寶翠園
501 RIDEAU ST.
234-3322

龍華酒樓
704 Somerset St. W.
234-9416

燕餐室
224 BESSERER
236-4166

醉紅樓
175 LISGAR ST.
238-4618

新樂樓
1778 Carling Ave.
729-3155

合興雜貨店
763 Somerset St. W.
236-3561

雅航旅社
619 Somerset St. W.
233-1156

金鳳酒家
610 Rideau St.
233-2183

阮標
218-112 KENT,
TOWER B PLACE de VILLE
560-2171

新星酒家
496 RIDEAU
236-1669

He & She
HAIR DESIGN
338 Somerset West
233-8446

中華文化協會
P.O. Box 6142,
Station J,
Ottawa, Ontario
K2A 1T2

四海酒家
401 SOMERSET ST. W
236-0769

夏長星
112 Kent St., Place de Ville, Tower B, Suite 1003 237-7550

永安旅遊
鳳凰電影院
400 BANK ST.
234-5493

云吞店
1330 WELLINGTON
728-8885

司徒溢
170 Laurier Ave. West
Suite 1400
Ottawa K1P 5V5
☎ 236-1333 236-1034

仝敬賀

龍園酒家

Dragon Dining Lounge

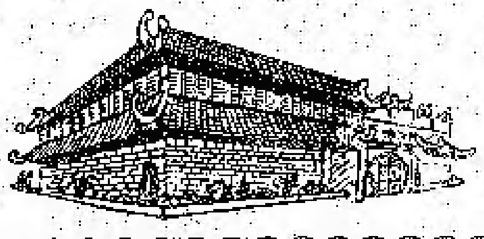
971 Montreal Road, Ottawa

預訂電話： ☎ 746-7777

增設茶市

Established since 1963

八一年十二月廿五日(星期五)聖誕日
八二年一月一日 (星期五)新年日



特別介紹：聖誕新年歡樂菜。

干煎明蝦碌
翡翠會大鴨 美點雙輝
清蒸碧古魚 鮮茹伊麵
當紅脆皮炸子雞 楊州炒飯
紅燒雞絲大生翅 時菜會帶子
式熱葷 玉樹會麒麟 珍蔔會雞脚
乙種特價 $135.00

八珍扒大鴨
清蒸碧古魚 美點雙輝
當紅脆皮炸子雞 鮮茹伊麵
高燒婆參鮮鮑片 楊州炒飯
紅燒雞絲大生翅 雪豆炒帶子
式熱葷 百花釀蟹拑 喜鵲築新巢
甲種特價 $155.00

恭祝聖誕

楊

Ya

(6

70

快將啟市請各僑胞注意開市日期、
由省港名廚主理

楊子江酒樓

Yangtze Restaurant (Cantonese Cuisine)

700 Somerset St. West, Ottawa

歡迎惠顧
招呼週到
保証公道
取價方面
選料認真
氣派豪華
裝修輝煌
茶市美點
明爐燒腊
巧手晚飯小菜

由省港名厨主理。
快將啟市請各僑胞注意開市日期。

誠聘：
長短工男女企枱多名及什工等。
有意者，請於一九八二年一月四日五日下午一時至四時
親臨上址与潘先生面洽。
700 Somerset St. W.

並賀新禧

時來機構有限公司屬下
龍園酒家、楊子江酒樓、全體同人敬賀

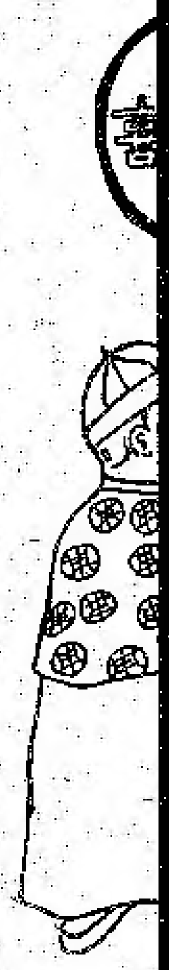
恭賀新禧

京城酒家 406 BANK ST. 237-7997	萬氏攝影室 2199 CARLING AVE. 828-7305	翠華樓 709-711 SOMERSET W 233-2552	張家樓 281 MONTREAL RD. 746-7511
怡東旅行社 294 Albert St., Ottawa 232-3591	高陞酒家 1690 MONTREAL RD 746-4453	羊城小館 662 Somerset W. 235-5794	月宮酒家 1060 ST. LAURENT BLVD. 745-1791
松莊酒家 354 ELGIN 232-6126	金殿酒家 2195 CARLING 820-8444	上海酒樓 651 SOMERSET W. 233-4001	平發利 雜貨店 747 SOMERSET W 232-4364
加東旅行社 國际駕駛学校 785 SOMERSET W. 235-9841	聯豐貿易有限公司 *Luen Fung Trading Ltd.* 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. 電話: 235-1886	遠東酒家 EASTVIEW SHOPPING CENTRE 745-6809	美妃 電影院 1074 BANK ST.
Y.G. Lee ARCHITECT 李玉祥 劃則師 100 Sparks St., Suite 401 Ottawa, Ont. K1P 5B7 Tel: 238-6701-2	北京大酒家 1841 MERIVALE ROAD 225-0505 225-0506		
方圻衍 夫婦	雲華飯店 1098 BANK 235-0670		

仝敬賀

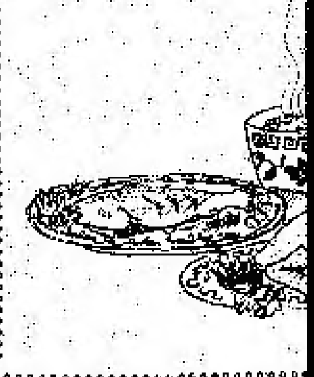
龍

704 S



滿 三竹
屋星報
金拱平
錢照安

9.95 8.95 6.25



龍華酒樓

704 Somerset St. W. ☎ **234-9416**

恭賀新禧

龍華大拼盤
華貴雙熱葷
大展鴻圖翅
酒國朝彩鳳
樓台同獻頌
新春喜洋洋
年年富有餘
合府增新歲
家家添福壽
歡樂慶團圓
宴客齊恭賀

發財聯歡翅席 $228.00
（特別聖誕新年筵席）

發財好市
百花吐艷

發財好市 8.95
鴻運當頭 6.25
花開富貴 6.95
竹報平安 6.25
三星拱照 8.95
滿屋金錢 9.95

聯歡翅席 $165.00

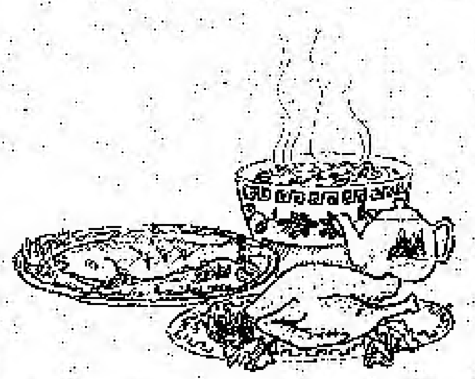
龍華四喜大拼盤
兩大熱葷
百花釀蚧拑
油泡鮮蝦仁
雞絲大生翅
翡翠鮮鮑片
當紅脆皮雞
薑葱炆龍蝦
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵

超級翅席 $205.00

龍華四喜大拼盤
兩大熱葷
四川鮮蝦仁
碧綠鮮帶子
雞絲燕液翅
蠔皇鮮鮑片
金華玉樹雞
荔芋香酥鴨
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
上湯水餃

酬賓翅席 $139.00

龍華大拼盤
兩大熱葷
芙果蝦仁
蚧肉鮮菇
雞絲双喜翅
當紅脆皮雞
八珍大什會
荔芋香酥鴨
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵



特備翅席 $145.00

龍華大拼盤
兩大熱葷
西芹雞柳
油泡蝦仁
雞絲龍鳳翅
金牌鹽焗雞
玉蘭鮮帶子
八珍扒大鴨
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵

路

〈小說〉　蓉　森

（作者按：給那些在生活道路上飽受挫折，卻又自強不息的人們……）

1

阿沛走出了公司大門時，已是華燈初上了。繽紛的晚霞和那輝煌的燈火交相輝映，構出一幅五彩斑斕的圖畫。

阿沛無心欣賞這景緻，他累極了。為了找到一份工作，一個下午他跑了好幾家公司。現在，他需要找個地方休息一下。他數了數口袋裡的錢，還不錯，喝杯咖啡、來一客廉價的三明治是綽綽有餘了。

1

咖啡是苦的，他的心也是苦的——兩個月前，他獨自來到這塊陌生的土地上，面對現代化的高樓大廈，面對這物質條件如此發展的繁華世界，他感到一種"西出陽關無故人"的孤寂感。他想起一個多月前，他的兄嫂和他的一次談話……

那是一天傍晚，他的兄嫂把他叫到跟前，他們那嚴肅的表情使他感染到一種異樣的氣氛。嫂嫂點燃一支煙，她抽煙的姿態很美，這個年過三十歲的女人，由於保養得好，看上去最多不過二十七、八。她的衣著總是那樣合適得體，一口標準的英語加上臉上永不消退的微笑，給人一種親切感——當然，只有在不應該笑還在笑的時候，人們才略略感到一種"矯揉做作"。

沉默了片刻，還是嫂子先開了口："阿沛，如果你不見怪，我還是直說的好。西方不同於東方，西方人喜歡爽快，我想你不介意吧？"

阿沛只是聽著，並不答話。他知道，嫂是現代社會裡的新型女子，只要看她在哥哥家族中"叱咤風雲"的樣子，便可領略到她的地位和權力。

"是這樣"，她接著說："雖說你和你大哥是同父異母，但我們還是盡了骨肉的情份。也許在你那裡，這幢房子，還有這些擺設不像是一個窮人家。唉，其實每家都有本難唸的經，家大開銷大，現在又多……！"

說到這兒，她瞥了丈夫一眼，阿沛的哥哥微笑著點點頭——這是他們夫婦時常表示配合默契的一種方式。阿沛心領神會："你的意思是讓我……"。

阿沛的哥哥急忙擺擺手，"不，不必現在，一個月後再搬，給你一個月時間先找份工作，然後嘛……"。

阿沛沉思了一會點點頭說："我明白了"。

他嫂嫂笑了笑："當然我們並沒有留給你什麼，但我們願意照顧你，我這家裡東西有你需要的盡管拿。另外，前幾天你幫我們修理房頂，剪草，一共幹了十八個小時又二十五分鐘，按三元錢一個鐘點算，你應得五十五元二毛五，拿去，這是一張支票——秋天到了，自己可以去買件衣服……"。

阿沛詫異的望著她："這是幹嘛"？

他的哥哥仍舊笑著，對他嘰嘰嚕嚕說："拿嘛，客氣什麼？三元一個鐘點不少吧，天經地義的"！

在現代社會中，"天經地義"被人們用得再恰當不過了。君不見，炎炎夏日，男男女女穿著最時髦最暴露的游泳衣行進在大街小巷？那當然是"天經地義"的；老板說解僱你就解僱你，盡管你有妻室兒女，盡管你對工作表現出極大的熱忱，那也是"天經地義"的；不用說，兄嫂給他這麼一份錢，而且表現得又是那麼慷慨激昂，當然更是"天經"又"地義"了。

偌大的客廳裡只剩下呆坐在那兒的阿沛……

2

他想起了母親，回憶起往事。

父親和母親在他八歲那年離了婚，據說是感情不好。不知為什麼法院把他判給了父親。母親在第二年遠離故土，憑借她那驚人的獨立生活能力，在異國他鄉渡過了漫長的歲月。阿沛不懂，為什麼在他十歲那年父親又娶了這樣一個女人：一個僅僅比阿沛大五歲男孩的女人。打這以後，再也聽不到阿沛的歡聲笑語。父親偶然也想和兒子親近親近，但阿沛的心離他越來越遠了。阿沛長大後，父親曾向他作過解釋，但一切已經晚了。要治一個幼小心靈受創傷的孩子的心需要靠溫暖——這種不同於朋友的友誼，不同於夫婦感情的溫暖，人們常說的"天倫之樂"正是由這種溫暖聚集起來的無可倫比的精神力量。

阿沛想念遠在大洋彼岸的母親，隨著時光的流逝，這種思念的情緒越來越濃烈。可是，唯一能聯繫他的是那張放大了的相片，他把它珍藏在自己的臥室裡，幾乎沒有比這張照片更神聖的東西了。

十九歲那年，阿沛考進一所水利工程建築學校，沒有人能理解，為什麼阿沛要進這麼一所學校？阿沛的學習成績從來是拔尖的，他比任何人都有條件考入一所名牌大學。其實，這正是阿沛心中的隱痛，他何嘗不願意在一所貴地設立的大學深造？但他明白，他沒有資格——只有這所學校是由政府負擔一切費用的，也只有這樣的學校可以使他逃離那個被他厭倦了的家庭。

三年後阿沛畢業了，他被分配到一個小地方修建水庫，職務是助理技術員。工作了一年，有一天他突然接到母親的來信，她要他立即出國，她為他辦好手續，只要阿沛自己提出申請。這時，阿沛的母親已經有能力、有信心來培養自己的兒子——這正是她畢生的心願。然而，正當阿沛向有關部門提出申請時，阿沛的繼母不耐干預並趕過來大哭大鬧，把周圍的人嚇慌半死。過去阿沛知道她是個"兇婦"，如今才知道她更是個"潑婦"，她居然在大庭廣眾面前編造了許多"感人肺腑"的故事，這些故事的主人翁（她自己）是如何如何含辛茹苦養大了阿沛，又是如何如何嘔心瀝血培養了阿沛。總而言之，她的恩情高如山、深似海，如果誰膽敢放阿沛走（簽發護照），她將死在這個人面前。雖說無理，她居然咬破自己的手指，以示堅不可摧的決心。

讀者可以想像，在如今"人情講如紙"的世界上，有那幾位願意為他人的"閑事"去涉及到自身的利益？何況，這位"偉大的繼母"把人類通真的情感發揮到無以復加的地步！就這，阿沛在踏出國門的第一步就遇到了阻力。

3

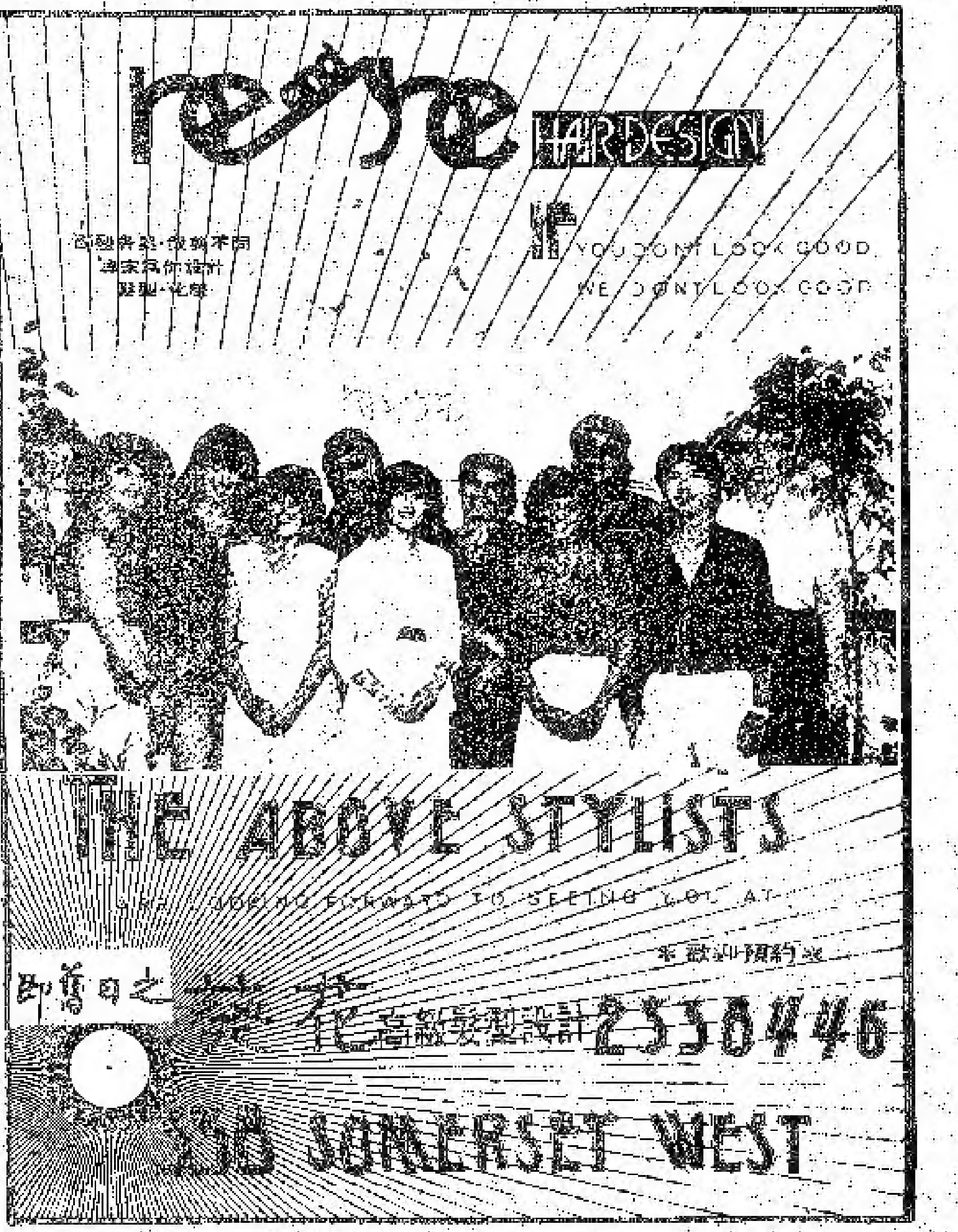
阿沛寫信把這件事告訴了母親，母親立刻領悟到其中的奧妙。於是，她立即回信給阿沛的父親寫了一封信，大意是，如果你們認為讓阿沛出國需要條件的話，她然請你們提出這個條件，我會盡可能滿足你們……。

正不出所料，阿沛的繼母迫不待及的親自寫了封回信，說"……唯一的條件是先把我的兒子弄出去，並且要保證他進大學，當這一切辦成後，你的兒子便可回到你的身邊……"。

阿沛的母親氣極了，這是一種以"人質"作為要挾的詐騙手段，她想通過法律程序去解決這個難題，但在冷靜過後，她知道一切是不可能的，因為阿沛還有一個被法律所承認的生身父親。這是她"啞巴吃黃蓮"的最大苦楚，阿沛的母親橫下了心，復信同意那個女人的條件，至於她那寶貝兒子能不能進大學，那要看他自己有沒有本事了。

八個月後，阿沛的哥哥出國了。阿沛的母親履行了自己的諾言，人人都說阿沛的哥哥是個"幸運兒"。

阿沛作為"人質"，給了她從未有過美好的希望，在她眼裡，阿沛成了"金娃娃"，因為只要她略微施展一下"潑婦"



[illegible]不領，大半夜裡都有飛來飛去的"紛亂"，她寧肯自己放過這個"天賦"。

後來幾又折騰了幾年，阿浦的[illegible]無可忍，下了一道「最後通牒」："如果你們繼續欺騙我，我沒有任何責任，更沒有理由再負擔撫養孩子的義務。你們知道，已經三年了，我實在不能再忍，這是一個被你們體壞了以至一事無成的孩子"。

這一封信擊中了阿浦後娘的要害，她真的害怕了。她像一個好詩，立刻擺脫阿浦的[illegible]關係，她是從來不做沒有把握的事情的。於是，一反常態，她又積極的為阿浦的出國四處奔波。這次，人們第一次從她身上看到所謂"女性的溫柔"和"母親的慈愛"。

可是沒有任何人知道，阿浦的母親得了不治之症……。

當阿浦趕到那裡時，母親已經去世九天了。她走得那麼匆促，甚至沒有給幾十年來朝夕[illegible]的孩子留下隻言片語，她留下的將是永遠銘刻在阿浦心底的那一顆慈母的愛心。

我們還需要用什麼語言來陳述一下阿浦那時的心情？沉默吧！也許，沉默能給予痛苦者最好的慰藉……

4

阿浦又獲了一份助學，[illegible]一一[illegible]的時候[illegible]，他知道的一清二楚，他們今天所享受的一切都是他母親留下來的。[illegible]不願去爭，就是法律允許，他也不會因為財產問題而去分他們[illegible]。

[illegible]一份工作，[illegible]等，工資雖不高，但他已滿意極了。他認識了一些朋友，雖然各人經歷不相同，但都走過了一段人生坎坷的道路。他們不[illegible]的[illegible]，但他們是"強者"。[illegible]，他們不像[illegible]，他們的身體是疲乏的，但他們的精神卻是愉快的。換句話說，他們從不[illegible]有努力的[illegible]。

阿浦第一次拿到工錢，高興極了，他買了一束鮮花，安放在母親的遺像下，他好像和母親在親切的交談，依依在母親的膝下……世界上有許多事是奇妙的，死亡分離了，但是靈魂精神把相互依戀的人結合在一起，不管他們在天上還是在地下。

好景不長，阿浦被辭退了，理由再簡單不過了：這家公司生意不好，老板要減人，減誰？當然是減年資淺、經驗少的阿浦。想要控告嗎？別忘了，"天經地義"在此時此地被用得再恰當不過了。大概也有好人，反正阿浦還沒碰到——阿浦淡淡一笑，他想也沒有回過頭來再看這家公司一眼。

生活是無情的，你沒見英文字母的"我"字總是大寫的嗎？要生存就得咬着牙"拚"。阿浦毫不氣餒，在當今失業率頗高、光怪陸離的現代化社會裡，"氣餒"就意味着徹底的失敗。

阿浦填了不知多少申請表，那接待他的一張張臉總是堆滿"笑容"，總是那麼"彬彬有禮"。是的，我們不能因此忽然而否定一切，世界上總還有美好的東西。但我們也不能否認，也常常有一種與微笑相反的東西從中作梗……否則，將不成其為"世界"。

阿浦從失敗中汲取了教訓，而失敗的越多，越使他充滿信心，看到希望。不少生活哲理，是需要人們在深思熟慮後才能真正領悟的。

5

阿浦走出餐館時已是晚上十點鐘了。他的前面是一片黑的海洋，十月的天氣，已帶涼意。阿浦裹了裹身上那件已經舊了的毛衣，那是件普通的毛衣（五年前，母親織好後託人從國外捎給他的），那件年[illegible]的心，似乎唯有這件毛衣才能抵擋大自然的嚴寒。阿浦想起唐詩裡的"慈母手中線，遊子身上衣……"，頓時，一股熱淚湧過心頭……他又想起普希金的詩：

"假如生活欺騙了你，
不要抑鬱，不要性急。
堅信那[illegible]的日子一定要過去，
……"

是的，前面是路，一條通往光輝頂端的大路。

我在拉斯維加斯

沈平

自舊金山六點半的晨風，我在奧克蘭機場登上了飛往拉斯維加斯的班機，經多倫多、芝加哥，於當地時間下午二時半抵達了這個聞名世界的賭城。因為時差的關係，還大概比賭城快了三個鐘頭，掐指一算，在路途中竟耽擱了十一個小時！

領取行李總是件麻煩的事，在自動轉帶旁站了足足四十分鐘，看著別人都一件件把行李領走了，我的才姍姍來遲。這也難怪，我的行李是從遙遠的[illegible]直寄賭城的，自多倫多、芝加哥才上機的乘客的行李便堆在上面，輪到時我的便最後才輪到了。等到行李被輸送帶傳到我面前時，一看幾乎被氣炸！箱子竟從後面開了花！一些衣物用品都快溜出來了，引得旁人一陣議論。想我這隻箱子才第二次使用，可說仍是新的，去年到大陸探親時購自香港的百貨公司，怎也料不到這麼快就壽終正寢，真氣人！

「賭城」確是名不虛傳，才出閘門，便聽來了陣陣角子老虎機的聲浪，以及人們中彩時的歡笑聲。拐過通道一看，不得了！兩旁都是一列列彩色斑斕的老虎機，男男女女，正不斷地往老虎口送硬幣，放、拉！給老虎吞了，再放，再拉！緊張地、全神貫注地跟老虎機奮戰；大概是誰中獎了，發的鈴聲大作，白花花的硬幣叮叮噹噹的飄落了下來，歡笑聲跟着爆發了出來，一種嘉年華會式的歡樂氣氛感染着所有的人。道至至此，都不免發笑一笑。賭城，這個七彩繽紛的世界！醉生夢死的世界！

機場外，朋友早已開來了車子等着我。秋末冬初時節，拉斯維加斯仍是驕陽似火，天氣仿佛永無止境似的，從沙漠吹來的[illegible]令皮膚有燒灼的感覺。我在[illegible]起飛時只穿了一件衛生衣和一件外套，在飛機中冷得發抖，可是，才抵拉斯維加斯，就被熱出一身汗來。

「想不到這個時節還這麼熱！」我對來接我的朋友說。

「白天是這樣，入夜會冷的。」他說。

我們的車子朝市區飛馳。由於睡眠不足，即使戴上太陽眼鏡，兩眼仍被強烈的陽光刺得隱隱作痛。公路兩旁都是乾燥廣漠的沙地，一叢叢沙漠特有的灌木雜亂地到處生長着。沙地的邊緣，便是一幢幢美侖美奐的旅館——賭場，即使在白天，霓虹光管照樣放着動人心魄的光芒。

葵、棕樹、柏樹及夾竹桃，給這個沙漠城市披上了綠色的衣裳，特別是夾竹桃，綠油油的令人從心底生出一股油潤的感覺。去年七月我攜妻兒來此的時候，馬路兩旁的夾竹桃花是朵朵綻開，有紅的、白的、玫瑰色的，在陣陣熱風下搖曳生姿，似是歡迎遊客。現在，雖值冬令將至，不知是否無視於季節的轉移，抑或有意賣弄那幾分姿色，路旁的夾竹桃仍在怒放着。

拉斯維加斯也像其他美國城市一樣，人種混雜，但主要的兩個社會組成部份——白人和黑人，則界限分明，東南是白人區，西北是黑人區，像棋盤上的楚河漢界，各據一方。我的朋友是黑人，我們的車子便直向黑人區駛去。不知是否有意，黑人區的街道很多只以A、B、C、D……等號碼為名稱，而且不少長長的街道并不平坦，每到街口便低陷下去，據說是為了防止飆車或飛車。

太陽下山了，從遠處光禿禿的山上刮來了陣陣涼風，放下了行裝，[illegible]……[illegible]，旅遊的勢頭一派霞光，推窗遠眺，眼前是燈海萬點，霓虹光管的七彩光芒令天邊的月亮黯然失色，[illegible]……從遠處望去，好像街道便是一條銀河、一條火龍。我們決定在賭場吃自助餐，這是我一直念念不忘的，太便宜了！太劃算了！去年我吃過

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA ONT. TEL. 523-2148
STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. TEL. 235-1886

為送禮頭痛？
去聯豐就通！

送禮佳品
丹麥曲奇餅
908gm 大每罐 $5.25
681gm 中每罐 $4.25
454gm 小每罐 $2.75

特價品
梅林蒸菇佃 10oz. 85¢
台灣玉米筍 12oz. 59¢
菜油 3L. $3.65
台灣桶筍尖 13oz. $1.12
粗粒味精 1LB. $1.75

新到大批精美碗碟
禮品 禮盒等
名貴 大方 實用
特價推出

過節請餐？
特靚 美國去頭大蝦(20-30) (2LB) $12.50
特靚 蟹肉柑 (400gm) $4.95
特靚 蟹肉 (200gm) $3.25
特靚 帶子 (1LB.) $6.25

尚有大批
特價品未
能盡錄。

以上所有貨品全部在十二月內於本公司門市部發售售完即止。

多次，印象猶新。例如假日旅館的自助餐只收$2.95一位，供應近十種沙律，還有烤雞、焗牛、火腿扒、香腸、燜羊肉等十多種菜式任吃，又有不下於十款的甜品，飲料如茶、牛奶、咖啡等均免費，像這等無藏口福，不享受就簡直暴殄天物了。碰到不少亦從加拿大來的遊客，也急巴巴的紛去吃角勤饕，真是英雄所見略同！

大概從來沒有不想家的遊子，「在家千日好，出門一日難」，身在異鄉，亦有深刻的感受。老婆、兒子一家、熟悉的朋友，夢中都來相會，在這裡，路途不熟，沒有自備的交通工具，真是寸步難行。公共汽車幾乎絕跡，我來後只有步行到兩輛，坐計程車當然可以，但只在大旅館和賭場門口才方便，那似乎是只為賭徒和遊客而設的。因為我的朋友不能每時每刻都可以開車來接送，問題終於發生了。一天，我和朋友去探望親戚，吃罷晚飯準備返回賭場去，朋友匆匆回去工作了，那時下午四時多，我們吃過了一頓豐盛的自助餐後，便在賭場流連觀看，竟不知時光之流逝，待發覺時已是半夜了，從賭場到住處起碼有五公里路程，撥了個電話給朋友，但他不在，便只好叫計程車回家了。第一部被截下來的計程車說路遠不肯載我們，又截下了一部，這次乘搭不是往行程，急急上了車再說，可是，當司機聽說去黑人區時，二話沒說便要我們下車，我回了一句「謝謝你的服務！」便拉著頭大下來，車門也不甚能閉上。

街上車水馬龍，由千千萬萬個燈泡及光管組成的招牌把兩旁照耀得比白天還亮，從沙漠上吹來的乾風帶著寒意——白天與午夜溫差相差三十多度！我靈機一動，何不截一部警車問個究竟？氣大膽小，不與招惹警察，我就走過到馬路上截停了一部警車。

「我是從加拿大來的，可以問一個問題嗎？」我說。

「當然，說吧！」警察回答。

「我要回住處去，但計程車不肯載，怎辦？」

「住哪在那裡？」

「West Bonanza」

「那是黑人區，很多司機不願去。」

「為什麼？這樣做合法嗎？」

「合法！」警察說。

還有什麼話可說！我只好垂頭喪氣的再到賭場打電話，幸好朋友回來了，說馬上來接我們。我對朋友說出了遭遇，他只略為點頭，說明釋：大概司機把你認為是黑人或代表的候選人，一定碰過不少大釘子。這種芝麻綠豆的小事算不了什麼，肚子有點餓，剛好當眼的地方有個大招牌，寫著「SHRIMP COCKTAIL $0.59」，正在氣餒上，便拉著朋友及朋友進進去，每人吃了一客５角９分的「蝦杯」消消氣！

免稅商品知多少？

敏君

當你去超級市場或街角雜貨店購物時，你可知道你所買的物品中，那些是應該上稅的，那些是應該免稅的嗎？有些商店不要說你我不太肯定，就是連店員也弄不太清楚。他們往往以猜謎的方式行之——有時該免稅的給上了稅，該上稅的反而免了稅。因之，有時你多付了稅，有時你少付了稅，端看你的運氣如何了！

原因之一是，安省的免稅商品比其他省份要多兩倍，而且安省政府所頒佈的有關零售稅的條例太多，零售商們被弄昏了頭。

雖然省政府之徵收零售稅的權利早已於一八六七年列入英屬北美洲法案，但安省遲至一九六一年才開始徵收零售稅。一般來說，安省的７％零售稅可施於任何所謂有形或私有財產，包括可看見的、可觸摸的、可測量的、可感覺到的物品。然而在一九七四年，安省又明文規定了許多免稅品如嬰兒食品及家庭清潔劑等，混亂乃由之開始。

譬如說蚊肥皂是免稅的，但洗頭水要上稅；剃鬚泡及刮鬚膏是免稅的，但潤髮水要上稅；炮製或修飾用的臘及髮光劑是免稅的，但使用這些物品的用具如梳把、掃帚、刷子及木桶等要上稅；而用衛生紙（FACIAL TISSUE），私人用的除臭劑、牙膏及清潔牙齒用的絲線是免稅的，但爽身粉、空氣清新劑、香體水及日光浴用品要上稅；普通非電動的牙刷是免稅的，但鬚刷及髮梳刷要上稅，諸如此類的例子，不勝枚舉。

雖然零售商店店員們和顧客天天，分清楚免稅及上稅的商品真是談何容易。據安省財政廳的零售稅專家謂為一九七四年的免稅商品清單之出籠是造成易見的。安省政府為了減輕人們因經濟負擔所受的壓力及提高貧者的購買力，乃規定個人衛生用品及家庭清潔劑等必需品要免稅的，而那些奢侈品是要上稅的。因為「窮人可用普通肥皂洗頭，並非一定要用洗頭水不可」。

在免稅的商品中，總共有八十件之多，食物為其中最大的一類。一般言之，供人食用的食物是免稅的，但糖果、口香糖，有巧克力糖衣的乾果及水果，以及冰凍飲料是要上稅的。

安省除了商店的零售稅為７％外，飲食店也有餐飲稅，為１０％。

當你去餐館吃飯時，個人餐費等於或低於六元時免稅，否則上１０％的稅。如果數人共餐而在同一張單上時，則平均每人不超過六元時免稅，否則上稅。要有趣者，則從多人共餐共用一張帳單，如非能從帳單上明確劃定個別餐（INDIVIDUAL MEALS）的價格時，只有那些超過六元的個別餐上稅。

酒精性的飲料如烈酒及葡萄酒等，在帳單上應與食物分開，總額不論多少皆上１０％稅，汽水及其他非酒精性飲料如與飯菜同進，則算該餐之一部份，是否上稅視該餐的總額而定，如上所述。

而販賣外賣食品卻有漏洞，安省的零售稅法也不例外。要想避免１０％的餐稅，有一辦法，就是買外賣餐，因為經包裝好的外賣餐就是超過六元也不上稅。既然包裝乃決定是否上稅的關鍵，理論上，你可去餐館叫外賣餐，拿到裝袋或裝盒的食物而免付稅後，再在餐館內吃之。（當然，大多餐館亦不接受）。

不過，外賣餐的免稅不包括非酒精性的飲料在內，任何種飲料其總價達五角或五角以上時則上稅。

由此，乃推演出像汽水、糖果及糕餅等的四角九分免稅條例；每件汽水價值等於或低於四角九分時則免稅，就是同時買幾件汽水，只要每件單價等於或低於四角九分時，也是免稅的。譬如一次買廿四罐汽水，每罐單價為四角五分，其總價雖為十元八角，也是免稅的；但一整箱裝廿四罐的汽水，若論箱買時，整箱定價為十元八角，則要上稅。

安省尚有其他特殊的免稅條例。

貨物本身若以點兩價值出售則免稅，但若作價低於點兩價值（譬如收藏品）時則上稅。

動物如鳥、魚、爬行動物等，如當作家庭寵物飼養則免稅。安省對寵物的飼料上稅，但飼養的家畜則免稅。

關於藝術品，如未由博物館或藝術畫廊購買而由公眾支付５０％以上的買價時則免稅。

由上可看來，要記起免稅的商品弄的一清二楚，的確不是一件容易的事情，再加上零售商們對零售稅法的瞭解與解釋可能不盡相同，很可能，同一件商品你在甲店買時是免稅的，但到了乙店就被上稅了。

為了方便讀者參考起見，茲將店員們最易弄錯的物品歸列如下：

上稅者：洗頭水、空氣清新劑、巧克力條每個五角或五角以上者，紙巾（PAPER TOWELS），汽水以整箱為單位出售而總價等於或高於五角時。

免稅者：個人用幫除臭劑、家庭清潔劑（如SPIC SPAN）、盒裝荷蘭餅、面用衛生紙（如KLEENEX TISSUES），散裝汽水罐單價等於或低於四角九分時。

下次你去購物或去飲食店時，不妨仔細一下你的帳單，看看有無把免稅的商品上了稅？店員誤上錯了稅，多半是由於不知之失，不會是故意欺騙你，在此情形下，可找該商店經理要求退錢給你。如果商店經理堅持它們的做法是對的，則安省零售稅處可作出最大裁決之，而且他們有權發出退款給你。

（取材自THE OTTAWA CITIZEN）

醉紅樓酒家

175 LISGAR ST.

Tel: 238-4618

聖誕新年酬賓特價翅席

嘗任香港金冠廚師張遠主理

每訂聖誕新年翅席壹席，奉送炸子雞壹隻，遙贈香檳壹瓶。

北京鴨二食、新春如意茶、金錢明蝦球、大展鴻圖翅、碧綠芙蓉片、砵酒焗肥雞、椰汁焗四蔬、清蒸碧杏魚、鹹魚雞粒飯、北菇會伊麵、鮮奶馬蹄露

每席一百四十元

新春迎百花、彩鳳穿雞衣、紅燒蟹肉翅、玉棠芙蓉片、金牌太爺雞、檸檬煎軟鴨、雞柳扒四蔬、清蒸碧杏魚、火腿雞粒飯、干燒伊府麵、杏仁鮮奶露

每席一百三十九元

合時煲仔菜、每款特價四元：魚丸豆腐煲、家鄉炆鴨煲、枝竹羊腩煲、枝竹牛腩煲、牛腩蘿蔔煲、斑腩頭煲、大馬蘭煲、海參鴨掌煲、冬菇金華煲

常備海鮮

吉舖招租

唐人街鋪位招租，SOMERSET街712，鋪大七千二百呎，可作各種生意，或可分數單位，樓上柏文招租，有意者請電：

235-9197

聖公會聖彼得堂 ☎ 233-2685, 741-8753

St. Peter's Chinese Church (Anglican Church of Canada)

152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分

聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚

團契活動：每主日崇拜後開始　家庭聚會：每月第三星期四晚

聖洗禮班：每主日正午十二時　青年團契：每月二、四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

1981年12月

Englis

A National Con
the '80s

The Council of National Ethno
ganizations of Canada held
conference from Nov. 6-8 in O
Council is a national body co
about 40 ethnocultural groups
and was formed at a Founding
held in Toronto in April, 1980. W
nocultural groups realized that th
they faced as individual groups
Consequently they decided to
and form a common front with th
in one voice results can be ac
Joseph Wong, President of Chi
dian National Council, togeth
Frank Ling and Mr. William Yee w
delegates to the conference. M
Ottawa Chapter of CCNC inclu
Chan, Rocky Cheung, Peggy
Norman Lee contributed to the
on a voluntary basis. We are ha
nounce that among the volunta
Chinese outnumbered the
nocultural groups. (Rah Rah!)

On Friday evening, Nov. 6, a r
tended by His Excellency Edwa
Governor General of Canada and
urable Jim Fleming, Minister of St
ticulturism was held on Parliame
Noel Kinsella presented a Back
per titled "Multiculturism in Ca
Hope for the '80s." In the paper,
wrote of Canada's experimentatio
culturism during the last decade
informed that up to the present the

特
擬
轉
料
前

The Task Force on the Portra
in Government Advertising
invites views and subm
interested individuals
how to reflect the racia
the Ontario population
advertising, publicatio
productions.

Recommendations will be co
in the development of Ontar

Written briefs should be rece
addressed to:

English Section

Advisory committee on race relations and discrimination

A Progress Report by Lewis Chan
Chinese Canadian National Council

The ad-hoc Advisory Committee, comprised of representatives from twelve national minority group organizations, met for the second time in Ottawa during November 13-15, 1981, to further deliberate legal solutions to improve race relations and contain discrimination in Canada.

The Chinese Canadian National Council and the representatives from the Arab, Black, Indian, Japanese, Jewish, Korean, native Indian, Muslim, Pakistani and Sikh communities presented to the Multiculturalism Directorate of the Secretary of State a brief detailing the following major areas of concern: extremist groups, fair employment practices, freedom of religion, the media and education, the criminal justice system, affirmative action programs, immigration and constitutional law. The Secretary of State will in turn refer this brief to their legal and human rights experts for review and their conclusions and proposals will be debated in a Symposium to be held during the Spring of 1982.

The Advisory Committee realizes that even should some of the proposed solutions be adopted at the Symposium this would only signify a beginning. It would then be up to the various minority groups to persuade the Government to act upon them. Thus, the Advisory Committee agreed to meet one more time to review the proposed legal solutions prior to the Symposium and to meet on a continuing basis thereafter to monitor that adopted resolutions be actively followed up.

A National Conference Multiculturism in the '80s

by M.M. Hung

The Council of National Ethnocultural Organizations of Canada held a national conference from Nov. 6-8 in Ottawa. The Council is a national body comprised of about 40 ethnocultural groups in Canada and was formed at a Founding Conference held in Toronto in April, 1980. Various ethnocultural groups realized that the problems they faced as individual groups were similar. Consequently they decided to unite forces and form a common front with the hope that in one voice results can be achieved. Dr. Joseph Wong, President of Chinese Canadian National Council, together with Mr. Frank Ling and Mr. William Yeo were Chinese delegates to the conference. Members of Ottawa Chapter of CCNC including Lewis Chan, Rocky Cheung, Peggy Leung and Norman Lee contributed to the conference on a voluntary basis. We are happy to announce that among the voluntary workers Chinese outnumbered the other ethnocultural groups. (Rah Rah!)

On Friday evening, Nov. 6, a reception attended by His Excellency Edward Shreyer, Governor General of Canada and the Honourable Jim Fleming, Minister of State for Multiculturism was held on Parliament Hill. Dr. Noel Kinsella presented a Background Paper titled "Multiculturism in Canada: Our Hope for the '80's." In the paper, Dr. Kinsella wrote of Canada's experimentation in multiculturism during the last decade. We were informed that up to the present the movement has been impressive but it is still a long way from being successful. Immediate action is required in order to come to grips with the problem of racism and the problem of institutional and systematic discrimination in Canada.

Day time Saturday Nov. 7 was devoted to workshops in which topics as "The Role of Ethnocultural Organizations in an Evolving Canada" and "Canada's Ethnocultural Communities and the Socio-economic Prospects in the 1980s" were discussed. In the evening a banquet was held in Inn of the Provinces. Keynote speaker of the occasion was Mr. Dennis McDermott, President of Canadian Labour Congress. In his hour long speech, Mr. McDermott stressed the importance of preserving one's identity, culturally and linguistically. He felt that Canada should be one big human family since similarities of its inhabitants far outweighed the dissimilarities. However, forces of ignorance as "anarchism of racial and religious bigotry" do exist. The answer McDermott proposed was to organize, organize and organize. The reason for his emphasis on organizing was since the movement is basically a power game it is therefore of utmost importance to mobilize suport from the critical majority. It will then be perceived as concern for all and not just ethnocultural minorities. As a former human rights activist, McDermott spoke very well on the topic of recognizing the role of ethnocultural groups in Canada.

Translated from the Editorial of our Nov. issue

Canada is a free, democratic country governed by law. It is also comprised of many ethnocultural groups. Although at times, consciously or unconsciously, there are isolated incidents of racial discrimination but the Federal govt. is determined to carry out its multicultural policies to alleviate if not to stem out all obvious discriminations in order that all inhabitants in Canada can live in peace and harmony. Compared with certain countries in this world, Canada is undoubtedly a good place to settle down for Chinese.

There is an old Chinese saying 'At home one depends on one's parents abroad one depends on friends'. This saying might seem to undermine one's own independence but it does stress the importance of having friends. You may have family or relatives in Canada but it's always nice to have friends. The best way to make friends is to get actively involved in community affairs. In Canada associations and community organizations with various purposes are fairly common. Surely you can find an organization that suits your interests and tastes or more importantly one that you can contribute to. You should immediately take the initiative to join particularly in organizations that provide community services there are always righteous and helpful people who will eventually turn out to be your good friends and advisors. Above all the most important point is the feeling of satisfaction derived from contributing. When you're capable of contributing you begin to feel you are afterall a member of society — you are becoming a host rather than a spectator. So my friends, don't hesitate, go join a community organization today!

Ontario

多元民族描述在安省政府廣告傳訊的特別工作組徵求以個人或社團名義向本組提供意見，怎樣在政府的廣告、刊物和視聽製作品內把安省的多元民族反影出來。

特別工作會根據各方面的推薦來策劃和發展安省政府的政策。

有意請把摘要于一九八二年一月八日前寄去下址

The Task Force on the Portrayal of Racial Diversity in Government Advertising and Communications invites views and submissions from interested individuals and groups, on how to reflect the racial diversity of the Ontario population in government advertising, publications and audio-visual productions.

Recommendations will be considered by the Task Force in the development of Ontario government policy.

Written briefs should be received before January 8, 1982, addressed to:

The Task Force on the Portrayal of Racial Diversity in Government Advertising and Communications
The Cabinet Office, Room 369
Parliament Buildings
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1A1

Douglas Ewart
Chairman

修理電視

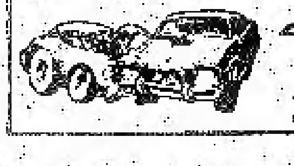
荃記專修各類彩色
黑白電視音響器材
多年經驗取價相宜
保證滿意晚六至十時電

☎ 731-3434

Madigan BODY SHOP

773 Gladstone, OTTAWA

忠誠服務
多年經驗
撞車保險
修理車身
噴漆精美
華友光顧
無任歡迎



近唐人街

234-3654

Retrospect on the Chinese Canadian National Council Ottawa Conference — a personal view

by Stephen Leung, Executive

As one of the two Ottawa delegates to the National conference, I was sincerely moved by the enthusiasm and dedication shown by so many delegates from all across Canada.

This first conference is a significant milestone in the history of C.C.N.C. because very important resolutions were passed defining the objectives and structure of C.C.N.C. The delegates also resolved to strengthen communication between the council and local chapters, and to organize local grass root support.

The C.C.N.C. is still a very young organization. It is distinct from other Chinese Canadian fraternal organizations in that:

1. It is truly national in scope with local chapters across Canada;
2. It maintains a strong communication network between the locals and the national council;
3. It reaches out to other Canadians at the provincial and national level more than other Chinese Canadian associations; and
4. It is recognized by other Canadians as the flagship organization and spokesman for Chinese Canadians across Canada.

The immediate task confronting the CCNC is to organize and solidify support from Chinese Canadians. Besides recruiting general members, it is very important that CCNC develop good rapport with existing Chinese organizations. A dialogue should be maintained between local chapters and the local Chinese associations. CCNC must convince others that:

1. A national association is necessary to represent Chinese Canadian interests in the federal and provincial levels;
2. CCNC can be such a vehicle;
3. CCNC maintains an open policy and welcomes others to participate and contribute their ideas and suggestions;
4. If other associations decide to join the CCNC local as association members, their leaders are welcome to participate in the running of the local chapter, within the mandate of CCNC; and
5. If other associations decide to join the CCNC local as association members, they are still free to pursue their fraternal activities without interference.

Based on these five principles, any minor differences can be overcome to unite all Chinese Canadians in a common voice, in dealing with others in matters of common concern.

Events

Photography exhibitions, lectures, films and special events at the National Gallery of Canada (November, December and January)

David Heath: A Dialogue with Solitude and Songs of Innocence 20 November 1981 — 17 January 1982

Shanghai 1949: Photography by Sam Tata. 13 November 1981 — 10 January 1982.

In conjunction with Shanghai 1949: Photographs by Sam Tata, there will be screening of The People Between, 1947, produced by the National Film Board. The film contains exceptional historical footage shot in China during the Revolution and the period of reconstruction. Times for the screenings of The People Between will be posted in the exhibition.

Catherine Tweedie from Concordia University will give a lecture on Sunday, 29 November at 2.00 p.m. on William Klein, Painter, Photographer and Film-maker. Klein is a contemporary photographer and film-maker whose major work in photography was completed in the 1950s and 60s. His photographs are primarily portraits of street life in New York, Rome, Moscow and Tokyo.

The film, Light in the West: Photography and the American Frontier 1850-1890 (produced by Michale Blackwood, 1980), will be screened at 3.00 p.m. on Sunday, 29 November.

David Heath will be present, at 8.00 p.m. on Thursday, 3 December, to screen and discuss his most recent slide-show, an autobiographical work entitled, "Ars Moriendi — a masque."

Ann Thomas, Assistant Curator of Photography and organizer of the Sam Tata exhibition, will give a lecture on A Tradition of Photo-Documentation at 8.00 pm. Thursday, 10 December.

James Borcoman, Curator of Photography and organizer of the David Heath exhibition, will give a lecture on David Heath: A Dialogue with Solitude and Songs of Innocence on Saturday, 9 January at 3.00 p.m.

In conjunction with the Sam Tata exhibition, two National Film Board feature films will be screened in January. Sunday, 3 January, Georges Dufaux's Round Trip to Beijing will be shown at 2.00 pm; and the French version, Aller Retour Beijing, at 3.00 pm. Sunday, 10 January, North China Commune by Ienzelo and Richardson will be shown at 2.00 pm, and Dufaux's Une gare sur le Yangtze (in French) at 3.00 pm.

The Calendar of Events lists talks given by Education Services on the Sam Tata and David Heath exhibitions.

Billboard announcement

The Ottawa Choral Society presents a concert for the Christmas Season: Benjamin Britton's dramatic and moving "St. Nicolas" and "Dies Natalis" by Gerald Finzi on Saturday, December 12, at 8:30 p.m. at St. Joseph's Church, Wilbrod at Cumberland. They will be joined by the Cantata Singers, the Ottawa Board of Education Central Choir, and augmented Thirteen Strings, all under the direction of Brian Law. Tenor James McLean is the featured soloist. Tickets are $6.00 and $3.00 for students and senior citizens, and are available at all Treble Clef and Super Clef stores, or at the door. All tickets are eligible for the Wintario Half-Back Program. For more information call 820-1700.

Success of national capital commission "fall color" program

Due to the indisputable success of the organized bus tours in Gatineau Park this fall, the National Capital Commission has undertaken to study the feasibility of repeating the service next year. Apart from October 18th which had to be countermanded due to bad weather, the program ran through three consecutive Sundays beginning with September 27th. These tours offered a pleasant and inexpensive way for residents and visitors of the National Capital Region of visiting the Gatineau Park when fall foliage was at its peek.

New winter and trail maps for Gatineau Park and the urban and greenbelt areas.

Ottawa-Hull — The National Capital Commission has just put out a new Winter Trail Map for Gatineau Park and a new edition of its Urban and Greenbelt Trail Map.

Both maps are available free of charge in most sporting goods stores as well as the National Capital Commission head office located at 161 Laurier St. West, on the seventh floor.

The map of winter trails in Gatineau Park illustrates a network covering over 200 km of trails located within the eastern and western sectors of the Park. All trails are numbered, maintained and patrolled by either the Commission or its authorized agent. In keeping with the international system of colours and symbols, the map indicates the degree of difficulty of each trail, the shelters, the parking lots, the reserved areas for tobogganing, snowshoeing and downhill skiing, the first aid station and the reception centre. The map also provides telephone numbers in case of emergencies as well as the hours during which the personnel is available.

The Council and employees of the City of Ottawa take this opportunity to express their wishes of love and harmony, and invite you to share with them the spiritual blessings of this season.

The tradition of sharing has guided our community throughout the years. Through cooperation and respect of each other's differences, Ottawa has achieved a level of hospitality and freedom of thought unequalled elsewhere.

May harmony remain the hallmark of our diverse contributions to a City where the citizens value prosperity, peace, and enlightment.

Le Conseil et les employés de la Ville d'Ottawa tiennent à profiter de cette occasion pour exprimer leurs voeux d'affection et d'harmonie, et vous invitent à partager avec eux les bénédictions spirituelles de la saison.

La tradition du partage a guidé notre communauté tout au long des années. Par la coopération et le respect des différences de chacun, Ottawa est une ville où l'hospitalité et la liberté de pensée sont inégalées.

Puisse l'harmonie demeurer le cachet de nos diverses contributions à une ville dont les citoyens apprécient paix, prospérité, et largeur d'esprit.

恭祝聖誕

新年快樂

Mayor/Maire
MARION DEWAR

City of / Ville d'Ottawa

Midland Doherty Limited
112 Kent Street, Tower B Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

本期介紹

TOTAL PETE $20
(應用股權方法買賣)
VIP $7
DPM $0.85
BP CANADA $32

股票經紀：阮標
Bill Yuen
(Stock Broker)

☎ (613) 560-2171/2172

今年九月起，本公司有直接減稅投資計劃(即RRSP)，可用此方法買賣股票)手續費每年只收$100.00，比任何銀行便宜得多，請來電查詢。

1981年12月1日

Shanghai 1949: Photogra...

The 63 black and white photograph... exhibition, Shanghai 1949: Photogra... Sam Tata opening at the National Ga... Canada 13 November, are an impo... ual record of the Chinese Communis... ution as witnessed in Shanghai b... using a 35 mm camera, Sam Tat... mented street life and every day even... various districts of Shanghai: the Fre... ttlement, the French Concession, t... nese Quarter and the International... ment. The exhibition will be on view... January 1982.

Born in China in 1911, Tata emig... Canada in 1956 and has his stu... Montreal. His early career as a photo... was significantly affected by his a... tance with the French photographe... Cartier-Bresson. Along with Cartier-... and Marc Riboud's photographic w... China, Sam Tata's images are an i... contribution to photojournalism... period. These photographs are on lo... the collection of the National Film ... Canada and from the photographer.

1 0年前政府...
，正式承認了我們...
。也承擔了發展和...
同傳統的精神。
在這個第1 0...

Shanghai 1949: Photographs

The 63 black and white photographs in the exhibition Shanghai 1949: Photographs by Sam Tata opening at the National Gallery of Canada 13 November, are an important visual record of the Chinese Communist Revolution as witnessed in Shanghai by Tata. Using a 35 mm camera, Sam Tata documented street life and every day events in the various districts of Shanghai: the French Settlement, the French Concession, the Chinese Quarter and the International Settlement. The exhibition will be on view until 10 January 1982.

Born in China in 1911, Tata emigrated to Canada in 1956 and has his studios in Montreal. His early career as a photographer was significantly affected by his acquaintance with the French photographer Henri Cartier-Bresson. Along with Cartier-Bresson and Marc Riboud's photographic works on China, Sam Tata's images are an important contribution to photojournalism of that period. These photographs are on loan from the collection of the National Film Board of Canada and from the photographer.

Dreams of Empire — Canada before 1700

On December 3, 1981, at 6.00 p.m., the Honourable Francis Fox, Minister of Communications, will officially open the exhibition entitled Dreams of Empire — Canada before 1700 at the Public Archives.

This exhibition profiles Canada's history from its infancy to 1700. Two hundred and fifty reproductions of archival documents drawn from fifty-two Canadian, American and European institutions will be on display. These documents, which range from maps, engravings, pictures and seals to medals, manuscripts and printed material, serve to illustrate eight distinct themes: the origins, exploration and occupation of the continent; population and settlement; government; wars; the economy; society and culture; and religion.

The exhibition Dreams of Empire — Canada before 1700 will be open to the public until April 4, 1982, daily from 9:00 a.m. to 9:00 p.m., at the Public Archives of Canada, 395 Wellington Street, Ottawa. A free exhibition pamphlet will be available to visitors.

ANNOUNCEMENT

After a whole day's exciting battling on Nov. 28 at Algonquin College Rideau Campus, we are proud to announce the results of the Chinese Canadian Heritage Basketball Memorial Cup Tournament:

Champion- Our very own Capital Chinese News Team (Rah Rah!!)

First runner-up- Malayasian Chinese Students of University of Ottawa

Second runner-up- Tie: West Union / Carleton University

OTTAWA CABLE 12

Tues. Dec 1 - 8 p.m.
Sun. Dec 6 - 8 p.m.

SKYLINE

Mon. Dec 7 - 7 p.m.
Tues. Dec 8 - 2:30 p.m.

A TV panel discussion with the Honourable Jim Fleming, Minister of State for Multiculturalism on the 10th anniversary of Multiculturism Canada.

一起成長 一齊成長

GROWING TOGETHER

Canadians. They come from diverse cultural backgrounds, and from many parts of Canada. They are living and growing together as proud citizens of our magnificent country.

加拿大人是來自我國的四方八面和不同的多樣文化背景，他們一起生長在這個偉大的國家內作爲公民而感到自豪。

10年前政府所制定的多元文化政策，正式承認了我們偉大的國家的多樣文化。也承擔了發展和增加瞭解構成我國的不同傳統的精神。

在這個第10週年，我們對多元文化政策的贊助比以前更堅强，明天將會更爲光輝。

一齊來慶祝過去，現在和將來吧。在一齊成長下，將來會繼續使我們更瞭解大家和我們的國家。

Ten years ago the government formally recognized the cultural diversity of this great land of ours when it formulated the Multiculturalism policy.
This was a new commitment to the growing development and enhancement of the spirit of understanding between the many heritages that have formed our nation.

GROWING TOGETHER ANNIVERSARY 10 ANNIVERSAIRE S'ÉPANOUIR ENSEMBLE

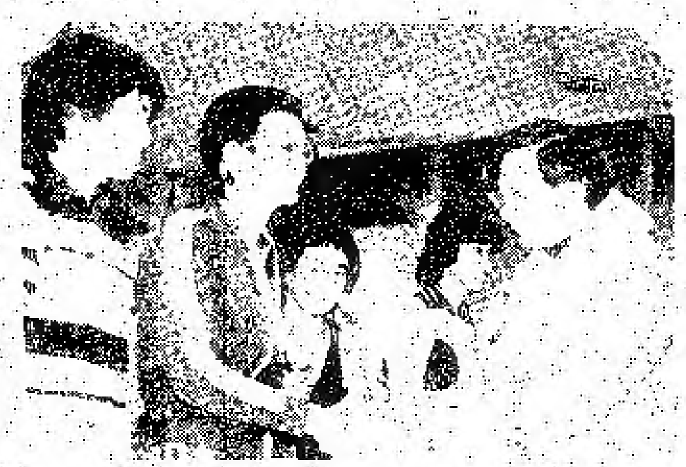
Our commitment to Multiculturalism is stronger in this tenth anniversary year than it has ever been. And tomorrow will be even brighter.
So join us in our celebration of the past, the present and the future — a future that will continue to bring us all a better understanding of ourselves and of our country...growing together.

Canada

Minister of State Multiculturalism / Ministre d'État Multiculturalisme

論功行賞

冠亞軍隊與平權會人員合影↓



北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G 1E3
Telephone 2250505 2250506

重金禮聘

香港翡翠宮．菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅．李榮耐
主理精製點心款式百數十種．每週更換．

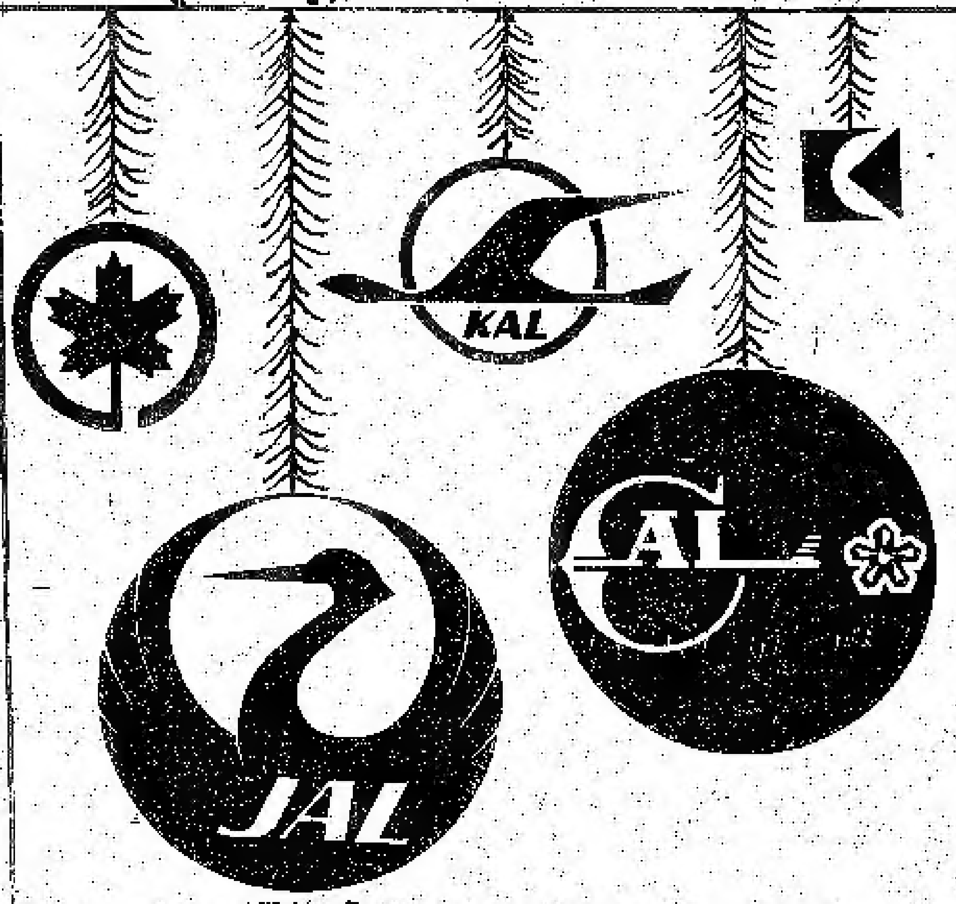
重金禮聘

香港名廚師 余劍虹主理 正宗粵菜．京菜．煲仔小菜及和菜
大經小酌．豐儉隨意．招呼週到．香港風味．請君一試．

新營業時間：
星期一：十一時半至二時．星期二：茶市暫停．
星期六：十一時至二時．星期日十時半至二時半

逢公衆假期增設茶市．
由十一時至二時．

雅航旅行社



學生．移民．旅遊
廉價及團體機票
．班期最多．時間最好．價錢最廉．

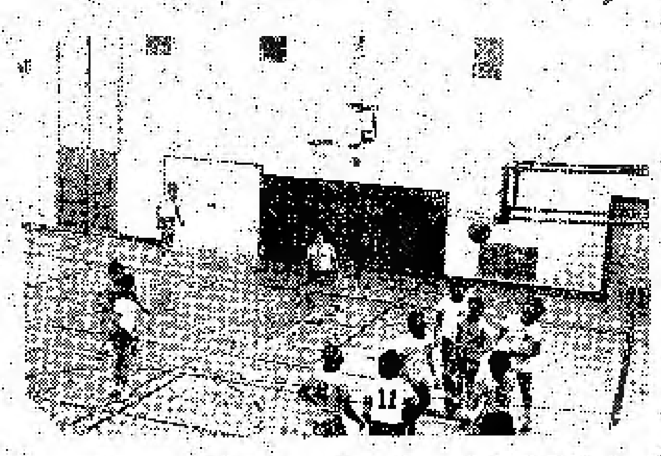
ABLE travel agency ltd.
619 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
TEL. (613) 233-1156
TELEX. 053-3198

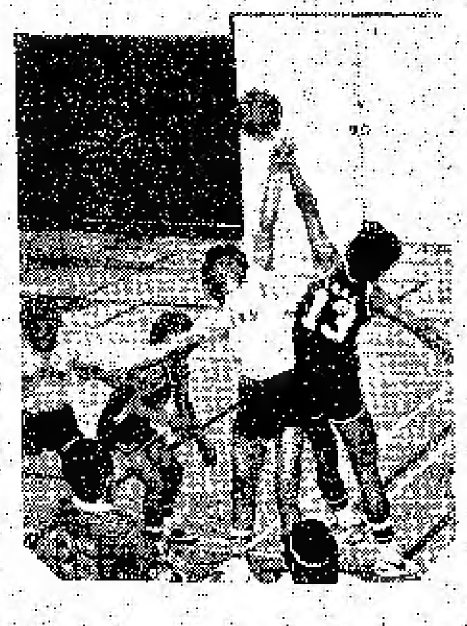
扣緊

在
祇需十
强硬的
雖
低速相
人還是
用
可安全
很
駛，所

In a head-on coll
it only takes 1/10
slam to a shatteri
Many peop
themselves in a c
speed crash an u
inside of the car v
thousand pounds
Wear your s
low over the hips
loose enough to a

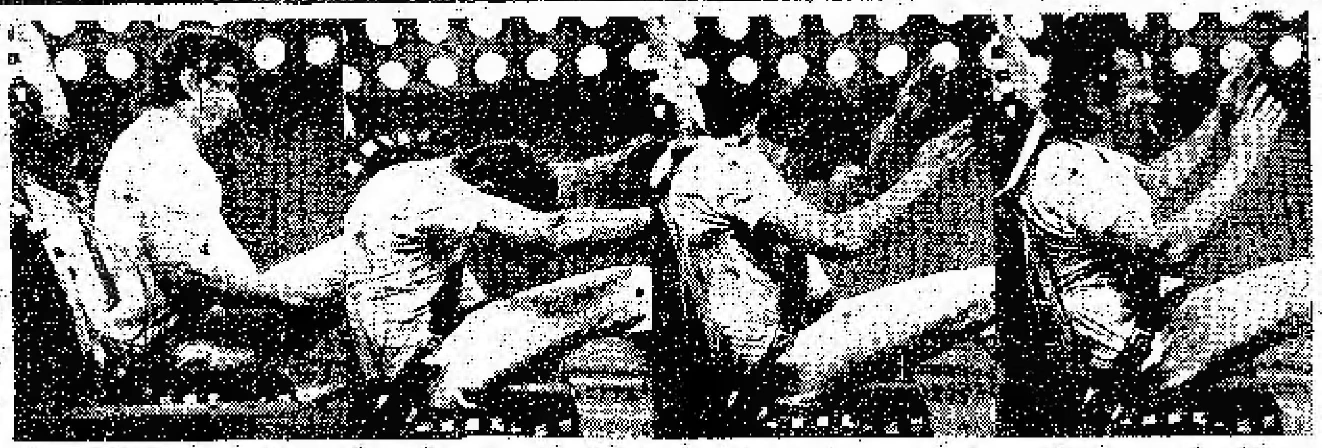
緊張與鬆弛的時刻





←「時間暫停！」(TIME-OUT)

「哇！真過癮！」→ (FANTASTIC)



扣緊安全帶 人生祇有一次機會！

BUCKLE UP

YOU MAY NOT GET A SECOND CHANCE

在以50公里的時速迎頭相撞，通常祇需十分之一秒的時間剎制，就可把車子強硬的停下來。

雖然很多人以為在撞車時免難，但在低速相撞時，假如沒有扣上安全帶，一個人還是會以幾千磅的力道衝向前面的。

用不用安全帶可以決定你在失事時，可安全步離現場或需要人扛走。

很多意外是發生在離家不遠的短程行駛，所以應適當的扣上安全帶，臀帶應舒適地橫過臀部，肩帶應給帶與胸之間一兩吋的空位。

詳情可寫信去下列地址索取「安全帶需知」。

Ministry of Transportatin & Communications,
Public & Safety Information Branch
1201 Wilson Ave. Downsview, Ontario M3M 1J8

In a head-on collision at 50 kph (30 mph), it only takes 1/10th of a second for a car to slam to a shattering stop.

Many people think they can protect themselves in a collision. But even in a low-speed crash an unbelted person hits the inside of the car with the force of several thousand pounds.

Wear your seat belt properly—snug and low over the hips, the shoulder belt worn loose enough to allow an inch or two between chest and belt—especially on those short trips close to home when most accidents occur.

Write for the booklet "What you should know about seat belts" to: Ministry of Transportation and Communications, Public and Safety Information Branch, 1201 Wilson Avenue, Downsview, Ontario M3M 1J8

Buckling up can mean the difference between walking away from an accident and being carried away.

Ministry of Transportation and Communications
Ontario
James Snow, Minister
*Milliam Davis, Premier

山明攝影展覽：1949年的上海

山明SAM TATA是蒙特利爾的有名攝影家。他于1911年在上海出世，父親是印籍股商，但山明並不強烈與居留地認同，不是印籍華人，也不是印度人，更不是在大多數白種法裔的蒙特利爾市的魁省英裔，相反的他是一個四海為家，萍迹四方的世界公民。

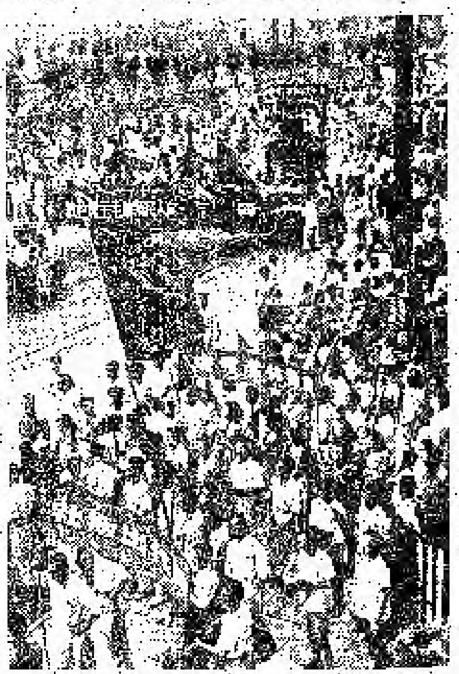
他早年曾在香港大學上了兩年商科，但因戰爭太緊而綴學，後來對攝影發生興趣，戰時好幾成為魁北克人像攝影師，更因此而成名。他的職業轉捩點是1948年在香港的展覽上遇到了有名的街頭攝影家Henri Cartier Bresson，兩人一同回到上海去實地拍影，歷史的因素使成了他們拍下了一段中國最動盪的時段，使他們的照片不但成為藝術珍品，而且也是有歷史價值的記錄文件。

1949年的上海正是處于動盪時期，中國的經濟已全面崩潰，通貨膨脹，國幣毫無價值，而貪官污吏和投機份子卻紛紛在屯積居奇，使不少人傾家蕩產，也有少數人成暴富，一般市民的生活都很苦，加上三年內戰，街道上充滿不少乞丐，解放軍已迫在眉睫，前途更又發無門志，在上海有五萬多外國人，他們還是過著醉生夢死的生活，夢幻着過去的治外法權的特殊身份，認為上海過去經歷了不少變動，都能繼續生存繁榮，而共產黨當權後，百廢待興，可能需要外資和技術，所以留下來終有機會，可惜這個夢想很快就被打破了。

山明的照片于十一月十九日開始在國家藝術館公開展覽，總共有六十三幅黑白照片，在解放前後的街頭景色，國軍撤退，解放軍開進入市，貧富懸殊，外人生活等，都給山明的相機活生生地記錄下來。

山明的展覽到明年一月十日，假如組團去參觀，國家藝術館會供應導遊，有意者請于事前電995－1476預約。

山明及他的部份展品。



D & S WORD PROCESSING SERVICE

打私人信及 納入履歷論文 各類報告 集稿等 所有文件 請高在小時內

3418 Uplands Drive
Ottawa, Ontario
K1V 9M3
☎ (613) 523-5942

Albert House
478 Albert Street, Ottawa ☎ (613) 236-4479

亞伯旅舍
(在市中心)

房租相宜
由廿元起
環境幽靜
招呼週到
免費泊車

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM Insurance Broker Ltd.

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

30 CHAMBERLAIN AVE., OTTAWA, ONT K1S 1V9
2249 CARLING AVE., STE 405, OTTAWA, ONT K2B 7E9

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

☎ 232-3734

人壽．火險．汽車意外．
商業及一切保險．

恭祝聖誕
並賀新禧

Merry Christmas & Happy New Year

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏
Funeral Directors Limited 殯儀館

FUNERAL DIRECTORS

中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
☎ 233-1143

西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
☎ 728-1761

餐館住宅屢遭劫 萬事莫如防盜急

近來劫匪猖獗，店舖住宅，頻告遇事，其中華人被劫者，不在少數。最近一宗乃唐人街翠華樓酒家，于十一月十七日晚上九時許，一名持槍大漢，穿著不稱身之西裝外衣，進入酒樓。時店內有八名顧客正在進食。該大漢在西裝底下掏出獵槍，指向客人及櫃面，高聲喝道：「各人不得移動，否則開槍！」

坐在近大門處上之一對西籍夫婦，立即把錢包遞上，該漢說：「拿去吧！」並用手一揮，以示不要，然後快步闖向收銀機，槍指職員周壽雲氏，並放下一個大紙袋，喝道：「打開銀櫃，把所有錢倒進紙袋內！」周氏走向銀櫃前，他鎮靜地一瞄，賊人所持者係已鋸短槍管之自動鳥槍，乃不慌不忙地把錢倒進紙袋。

賊人得手，以迅雷不及掩耳之勢，奪門而去。周氏由後門衝出，打算抄下其車牌及看匪徒逃去之方向，但不見人。于是立即致電報警。

數分鐘後，警車駛至，詳詢各目擊者，但無所獲。

據悉，此次遇劫，損失數百元。

此前數星期，唐人街之另一餐館「中國樓」亦被洗劫。他如國泰酒樓、新樂酒樓，甚至中華會館，亦曾遭「光顧」。據唐人街上海酒家東主關漢彬氏說，其酒樓樓上住宅，今年短短數個月內，已被匪徒入屋偷竊五次之多，損失不菲，治安之惡劣程度，由此可見。

渥太華警察局防止犯罪及社區關係科「沙展」ERTAN SKIMER氏對本報記者稱，搶劫事件，仍有增加，資料顯示，凡向警方報案者，僅渥太華區（VANIER、GLOUCESTER、NEPEAN等未計算在內）1978年全年商業及住宅被劫竊已高達6,123宗，1979年稍減36宗，為5,687宗，1980年則激增至1,624宗，1982年截至十月底止，已發生6,133宗。至於被拘捕落案者，當然亦逐年遞增。計1978年被控者570宗，1979年604宗，但奇怪的是，1980年劫竊案件大增，破案卻下降，僅得572宗。今年仍有急起直追之勢，至十月底止，落案被控者已達956起，相信此與市民跟警方緊密合作有關。

警方勸籲市民，小心門戶，方法良多，其中最有效的是養一頭狗，無論大、小狗隻，均可看守門戶，有人試圖觸動大門或窗戶，甚而在屋外走動，均可惹其靈敏觸覺，向主人提出警告，汪汪大吠。

其他較突出之防犯方法是大門加一把彈弓鎖，只要把門一拴，就自動鎖著，屋外無匙不能內進。警方教導居民說，如果失去屋匙，應立即把舊鎖拆除，裝上新門鎖。

門框要堅固。有人按門鈴，切勿隨便應聲開門，應在門之中央，裝一小孔——窺孔，向外望，看清楚何人，認為安全，始可開啓。門與牆之間按裝的小鐵鏈，于事無大補，賊人使勁一推，即可衝入。

所有窗戶，若是「滑推式」（SHIDING）的，在窗軌上加一螺絲，可免賊人在外推動進入。地庫之窗戶中央，加一橫鐵條，可防撬開。

車房門要常鎖，不要打開，因賊人若能入車房，外人無法看見，就如入無人之境，設法撬門。

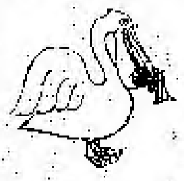
同時街坊要守望相助，遇有可疑，即致電對方，提醒防犯。

警方備有電動刻字機，免費供市民借用，在電視機、收音機及其他貴重物件上，打上己志之社會保險（工人卡）號碼，並一一登記，呈交警方備案。警方發給一些小方塊招紙，貼于大門及窗戶之當眼處，竊匪有避易不取難的心理，見此招紙，知較容易破案，便有顧忌，不敢貿然下手。

至于商號，較安全之法當然是裝防盜警鐘。同時每日營業所得，不必盡放於銀櫃，於收市時始點進夾萬，最好分多次把現款收藏起來。

SKIMER氏說，加京大街大小城市之警察局，印備多種教人防止劫竊的傳單，歡迎市民前往免費取閱。渥太華區可電236—0311聯絡。

社區消息



塘鵝魚店

☎ Bus.: 613-226-2754

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

每天供應生猛龍蝦、新鮮碧古（白水）魚

逢星期2及5生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海產

每星期開足7天

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

加京華人联誼會

放映特別電影

魯迅名著改編故事片

傷逝

日期：12月19日（星期六）晚8時

20日（星期日）下午2時

地點：國家圖書館

入場費：每位50¢

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY

785 SOMERSET ST. W. (near Booth)

232-9461

廉價機票種類最多

來回香港 $1,192.00

Florida 一星期 — $299.00

翠華樓酒家

709-711 Somerset St.

☎ 233-2552

營業時間

星期日至星期四 上午十一時至深夜一時

星期五至星期六 上午十一時至深夜二時

增設經濟和菜

大和菜 $34.50：酸辣湯、鉄板海鮮、東江鹽焗雞、八珍豆腐煲、時菜牛肉、豉椒金錢肚、白飯

四和菜 $19.50：肉片西洋菜湯、脆皮炸子雞、時菜雙鮮、中式牛柳、白飯

正宗粵菜

粥粉麵飯

馳名東江菜

巧手燒臘

服務欄

圖書館
繼續週日開放

渥太華的公衆圖書館將十明年繼續在星期天開放四小時，星期日的開放是十月十八日開始，反應相當良好，平均一天使用的人數比全日星期六開放的人要多。

謝謝捐助華報

$30.00

四海酒樓

$20.00

Mary's Food Market

$15.00

K. Y. Cheung

$12.00

無名氏

$10.00

Hugh Leung　Chow Yue (Toronto)
T.L. Ho (Scarborough)　蔣家外賣

$5.00

L. Mak　Y.C. Pan (Mississauga)

華僑電視節目
(CABLE 12)

西區
12月1日及6日　晚 8時

東區
12月7日　晚 7 時
12月8日　下午2時半

內容
加拿大多元文化十週年紀念座談會：少數民族代表与多元文化部長。

分類小廣告

唐人街兩業樓宇，二舖面，十柏文，叫價$275,000 JOHN SHOW, CAMPANALE 235-5854

唐人街舖租賃，全部或分租亦可，詳情請電 JOHN CHOW, CAMPANALE 235-5854

照顧小孩，料理家務，供膳宿，月薪面議，有意者請電 523-0381

加京華僑服務處欲聘請助理工作人員一名，需懂英語、廣東話及國語，有興趣者，請與吳志光先生聯絡。
電話：232-2871

加京華人聯誼會 放映電影 時間表　1982　FILM SHOWS PRESENTED BY THE OTTAWA CHINESE ASSOCIATION

月份 MONTH	日期和時間 DATE AND TIME 星期六 SATURDAY		星期日 SUNDAY	
一 JAN	9	8P.M.	10	2P.M.
二 FEB	6	8P.M.	7	2P.M.
三 MAR	6	8P.M.	7	2P.M.
四 APR	3	8P.M.	4	2P.M.
五 MAY	8	8P.M.	9	2P.M.
六 JUN	5	8P.M.	6	2P.M.
七 JUL	3	8P.M.	4	2P.M.
八 AUG	7	8P.M.	8	2P.M.
九 SEP	11	8P.M.	12	2P.M.
十 OCT	30	8P.M.	31	2P.M.
十一 NOV	27	8P.M.	28	2P.M.
十二 DEC	18	8P.M.	19	2P.M.

地點：國家圖書館　PLACE: The National Library
395 WELLINGTON ST. OTTAWA

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會： 地點： 396 Kent St.

本會有嬰兒室，幼兒室設備

主日學 (英粵語)	9:30 a.m.
主日崇拜 (英粵語)	11:00 a.m.
詩班練唱	1:30 p.m.

週日聚會

迦勒團契

成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契 (大專) 每月第一、三個星期五	7:30 p.m.

地點： **312-314 Lisgar St.**

祈禱會　星期三	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:20 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六	30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節